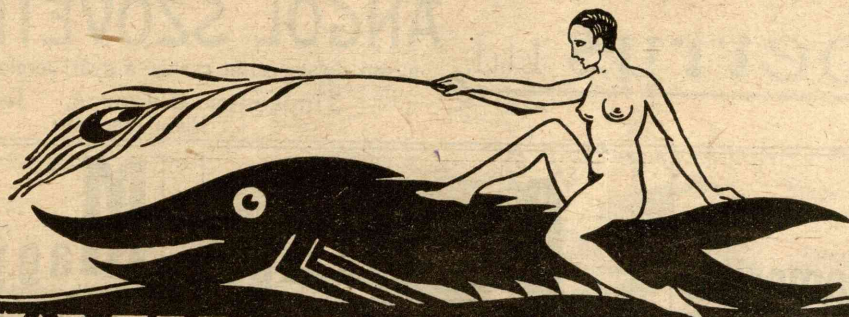




IKAVIAIR

A MODERN EMBER KULTURÁJÁVAL, HALADÁSSAL, MŰVÉSZETTEL ÉS A MODERN ÉLET, PROBLÉMAIVAL FOGLALKOZÓ HETILAP



E heti számunk főbb
tartalma :

Nőuralom

Regény

Erkölcstörténelem

Renaissance kor. A szüzességi
öv használata. Az egyház er-
kölcse

Az erotikáról

Ford. : Révész Olga

A szűz és a kéjenc

Novella, írta : Ifj. Kubán Endre

Erkölcstükör

Szexuális bűnesetek

Gyilkosság

Novella, írta : Szösze

Szemelvények Mar- quis de Sade művei-

ből : Egy barát élettörténete

Közli : Bán-dor

Szexuális tanácsadó

Gondolatok a nők-
ről és a szerelemről



Rajzolta : Gruber Kálmán



Észak és Délamerika

államaiban levő olvasóink utbaigazítására közöljük, hogy lapunk előfizetési ára portóköltiséggel együtt egy negyed évre 2 Dollár, félévre 3 Dollár 50 cent.

A lap 1927—28—29 és 1930. teljes évfolyamát

előfizetőknek évfolyamonként 3 Dollár kedvezményes árban szállítjuk, portóra egy-egy évfolyam után 75 cent melléklendő. A Bán-dor könyvek ára 1 dollár, Vera naplója 2 dollár. Utánvétellel küldeni nem lehet, tehát a pénzt vagy bank útján, vagy csekkben kérjük előre beküldeni. Könnyen olvasható, pontos levélcímet kérünk közölni!

Olaszország

területén levő olvasóink figyelmét felhívjuk, hogy lapunk előfizetési ára egy negyed évre (13 szám) 32 lira 56, félévre (26 szám) 60 lira. Megrendelhető a lap 1927—28—29 és 1930-ik évfolyama is színes kartonba kötve 95 líráért. — Előfizetőknek ezen évfolyamok 60 lírás, kedvezményes árban lesznek szállítva. Portó egy-egy évfolyam után 14 lira. A pénzt legszélszerűbb külföldi postautalványon a kiadóhivatal címére beküldeni. Utánvét mellett megrendelhetők a lapban hirdetett könyvek, míg az évfolyamok utánvét mellett rendelve 4 lírával többre kerülnek.

Olvasható, pontos címet kérünk! —

Magyarországi

előfizetőink utbaigazítására közöljük, hogy lapunkra előfizetni lehet közvetlen a kiadóhivatal útján. Előfizetési ára 1/4 évre portóval együtt 10 pengő, amit befizetési lappal portómentesen lehet küldeni. A pénz beérkezése után a lapot a kiadóhivatal megindítja és minden héten diskkrét csomagolásban megküldi. Megrendelhető a lap

1927—28, 1929 és 1930-iki teljes évfolyama is. — Előfizetőknek ezen évfolyamokat 36 pengő bolti ár helyett 18 pengő 50%-os kedvezményes árban szállítja a kiadóhivatal. Egy-egy évfolyamhoz 2 pengő portóköltiség csa olandó.

Pályázat

Mivel az utóbbi időkben olvasóink közül egyre többen és többen keresnek fel minket alkalmi novellákkal és cikkekkel, szerkesztőségünk engedve a megnyilvánuló óhajnak

Novella pályázatot

hirdet a következő feltételek mellett:

1. Pályázhat bárki eredeti, vagy idegen nyelvből fordított novellákkal és kisebb regénnyel.

2. A beküldendő anyag tiszta és olvasható kézírással, vagy pedig ritkított sorokban, írógéppel, a papír egy oldalára írva, küldendő be a szerkesztőség címére.

3. Csak azok a kéziratok jöhetnek figyelembe, amelyek kizárólag a lap irányához alkalmazkodnak.

4. Minden kézirathoz jelíges levél csatolandó, amely a szerző pontos címét és nevét tartalmazza. A novellákat a beérkezés sorrendjében a szerkesztőség leközi a lapban, azonban csak azok a kéziratok lesznek közölve, amelyek a lap színéhez alkalmazkodnak.

5. A pályázat 6 hónapig tart és hat hónap múlva írókból és művészekből összeülő zsüri dönt a már megjelent novellák felett.

6. A szerkesztőség három díjat tűz ki a három legjobb novella írójának:

I. díj. „Bán-dor” hét darab bibliofil könyve, amatőr kiadásban.

II. díj. A lap egy évi tiszteletpéldánya.

III. díj. A lap félévi tiszteletpéldánya.

Halálra kacagja magát

de mégsem hal meg, ha esténként megnézi

Váradi Aladár nagyszerű kabarétársulatát

a GYÁRVÁROSI

„Szarvas” kávéházban

Kezdeté naponta este 9 órakor, tánc reggelig!



Tuvicsák kalapszalón

Soha nem létező, mélyen leszállított árak mellett kerülnek eladásra a legdivatosabb száma-szövet női divatkalapok. Dus választék férfi kalapokban. — Bármilyen átalakítás soron kívül! —

TIMIȘOARA, Gyárváros, Fő ucca, 25. szám
Mercur mellett

Művészifényképfelvételek

Esküvők és alkalmi társas összejövetelek, nemkülönben speciális gyermekfelvételek a nap bármelyik szakában elsőrangú művészi kivitelben készülnek: Fotó **BOROS** nál, Timișoara, II. Andrássy ut. 22. (16s)

Hotel „Astoria” szálloda

Timișoara, I.
Corvin Mátyás
u. 8. Népáruház-
zal szemben

Timișoara legelegánsabb, legolcsóbb ujonnan berendezett szállodája

— Fővárosi kényelem! — Minimális szobaárak! —

A szálloda földszinti termeiben mérsékelt árakkal Cafe-Restaurant. 31/46

MAJTHÉNYI KÁROLY vizvezeték, villany- és csatornázás szerelő

Telefon 11-29 Timișoara, III. Doja u. 6 Telefon 11-21

Elvállal vizvezeték, csatornázás és villanyszerelés, házi telefon és gázkályhajavítást, berendezést és mindenféle lakatos munkát szolid áron.

Szerkesztőség és kiadóhivatal

Zimisoara, Gyárváros,
Vadászerdei alé 54

Hirdetési tarifa:

Hasábmiliméterenként 4 lei,
apróhirdetés szavanként 6 lei
Külföldi hirdetési díjak előre
fizetendők.



Előfizetési árak 1/4 évre:

Magyarországon 10 pengő
Romániában 240 lei

Külföldön máshol egynegyed évre
300 lei, mely összeg postautal-
ványon a kiadóhivatal címére
küldendő be.

Magyarországi előfizetőink kér-
jenek póstabefizetési 'apot.
(Válaszportóra bélyeg melléke-
lendő.)

— Megjelenik minden héten, kedden —

Főszerkesztő:
DINNYÉS ÁRPÁD

Felelős szerkesztő:
BEN GIT

Szerkesztő:
BÁN - DOR

Erkölcstörténelem

— Renaissance kor —

A szüzességi öv használata

Es ha az elzárt hölgynek ma-
gának nem is volt meg a pótkul-
csa, úgy a férfinak, aki a máskü-
lönben engedékeny asszonynál vá-
ratlanul ilyen akadályra talált,
nem volt nehéz egy ügyes laka-
tost találni, aki néhány óra alatt
kinyitotta a komplikált zárat és el-
készítette a pótkulcsot, mellyel a
szerető ettől fogva a vállalkozásait
akadályozó kaput tetszése szerint
kinyithatta, anélkül, hogy az asz-
zonyka férjében gyanu merült
volna fel. Clement Marot egyik
epigrammájában részletesen le-
van írva egy ilyen eset. A csábító
I. Ferenc, Franciaország királya,
az asszony d'Orsonvilliers báró
szép felesége, aki készséggel áll a
királyi csábító rendelkezésére és
türelmesen átengedi magát egy
ügyes lakatos kezeinek, hogy az
kinyissa szeretőjének a paradi-
csom kapuját, melyet így az nem-
csak megláthatott, hanem rögtön
el is foglalhatott.

Sokszor az asszonyok féltékeny
öreg férjeik zsebéből veszik ki
azt a pénzt, melyen a pótkulcsot
megvásárolhatják, hogy szeretőiket
vágyaik céljához juttassák. De a
legtöbb asszony titokban már ren-
delkezett egy ilyen kulccsal és sze-
relmével együtt ezt is átadja a
boldog kiválasztottnak.

De mindezzel sincs még kime-
rítve az az ironia, melyről fentebb
beszéltünk. Hogy a kor, mely a

vénuszövet kitalálta, feltalálta a
pótkulcsot is, úgy hogy a hűtlen-
ség elleni védekezés illuzorikussá
vált, ez csak egyik és pedig a ki-
sebb guny. A főironia abban ál-
lott, hogy a szüzességi öv a férjek
féltékenységét és elővigyázatát el-
altatta és ezzel a legnagyobb al-
kalomcsinálójává lett a nők hűt-
lenségének. A férj nem fél a gá-
láns tréfáktól, melyeket barátai és
vendégei a feleségével üznek, gya-
nutlanul és hosszabb időre is el-
távozik otthonról, mint máskülön-
ben tette. Ezzel aztán a hűtlen-
ségnek száz lehetősége van ott,
ahol eddig csak egy volt. A dol-
gok természetében rejlik, hogy az
asszonyok legtöbb esetében mind a
százat kihasználták. És ez a poenja
a legtöbb erre vonatkozó leírás-
nak. Egyikben például ez áll:

Ismertem több asszonyt, akik
mintaképei voltak a hűségnek és
szüzességnek, habár mindig volt
egy, vagy több szeretőjük és eze-
ket gyakran változtatták. Néhá-
nyan közülök gyermekekkel is
meg voltak áldva, melyek külön-
féle szeretőktől származtak, mert
hiszen nagyon sok asszony van,
aki sokkal szívesebben teherbe
ejteti magát egy barátjától, vagy
szeretőjétől, még egy idegen em-
bertől is, mint a férjétől. Az asz-
zonyok hirneve még a férjük
előtt sem volt gyanus és pedig
azért nem, mert azokat a velen-
cei rácsokat viselték, melyek a

legbiztosabb oltalmak voltak a
nők hűtlensége ellen.

Ez a legnagyobb és állandó iro-
niája a szüzességi öv intézményé-
nek: mesterségesen szajhakká ne-
velte az asszonyokat. Ennél gro-
teszkebb ironia nem is lehet volna.

Az egyház erkölcsé

A barátok és a kolostorok vol-
tak az első intézményei a római
egyháznak, melyekkel a keresz-
ténységet uralták. A kolostorok
voltak az első kulturaterjesztők, itt
lépett fel először a profeszionista
ipar, mint takács, sörfőző, stb.,
melyekre aztán a barátok a körü-
löttük lakókat is megtanították. Ők
voltak ennél fogva az első na-
gyobb kereskedők is, tehát legfon-
tosabb központjai az életnek.

Ami a barátok és kolostorok
technikai és gazdasági téren való
szerepét illeti, ugyanaz érvényes a
szellemi téren is. Itt tanultak írni,
olvasni, itt voltak az első orvosok,
és itt találkoztunk először a nők
emancipációjával, sokkal előbb,
mint a polgárságnál.

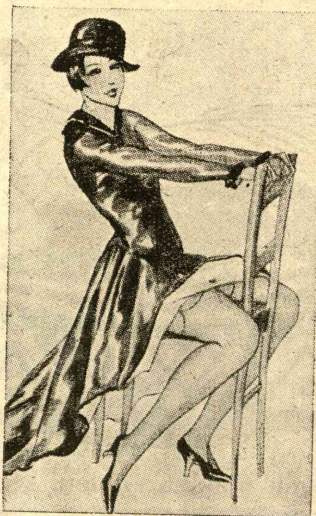
Ha mindezeket a tényezőket
összefoglaljuk, megtaláljuk azt, ami
a barátok és kolostorok uralmát
megindokolta és sok évszázadon
át fentartotta. Ilyen alapra vezet-
hető vissza a cölibát intézménye
is, de hozzá kell tennünk, hogy
ennek a kikényszerített nőtlenség-
nek eleinte semmi köze sem volt
a szüzességgel, azaz nem kellett
egyszersmint a nemi élvezetekről

is lemondaniok. Ezrek és ezrek az első barátok közül nyíltan hódoltak nemi szükségleteik kielégítésének.

Nagyban hozzájárult ehhez az is, hogy a barátok és apácák az idők folyamán nagy gazdagságra tettek szert, most már nem volt szükségük arra, hogy maguk dolgozzanak, hanem megéltek a mások munkájából és a termelők-ből kizsákmányolók lettek. E télenységnek meg volt ugy a jó, mint a rossz oldala is. Miután ipari, gazdasági munkával nem foglalkoztak, kiinduló pontjai lettek a szellemi műveltségnek, másrészt azonban az élvezésnek sokkal kevésbé nemes formája is kifejlődött: érzéki élet, restség, ivás-evés és kéj. És ők, akik eddig csak földhöz ragadt szegény emberekből toborzodtak össze, most csak olyanokat vettek fel a rend tagjai közé, akik vagyont is hoztak magukkal. De máskülönben is igyekeztek mindenből pénzt szerezni, melyre legjellemzőbb az a bűn megbocsájtási árjegyzék, melyet a pápaság a 12 században bocsájtott ki és melyben pontosan meg van jelölve, hogy milyen bűnökre, milyen összegért nyerhelnek megbocsájtást.

Tájékozásul leközlünk néhányat ezekből az árakból: Hamiseskü alól való feloldás 6 grossi (megfelel mai 90 Márkának). okirathamisítás 7 grossi, tolvajlás és rablás az ügy nagysága szerint, itt azonban egy részt az egyháznak kellett átadni, ha a maradékot meg akarták tartani maguknak. A gyilkosságot is különféleképen takasálták. Aki apját, anyját, testvérét, feleségét, vagy valamelyik vérrokonát ölte meg, ha az illető egyházi személy volt, 5 grossit, különben 7 grossit fizetett. Anyával, nővérrrel vagy fiuval elkövetett vérfertőzés 5 grossiba került, hasonlóképpen a gyermekelhajtás is.

A defloráció 6 grossi, mert itt a tettes nagy gyönyöröket is élvezett. És mert az egyház az egész világtól pénzt akart, így a saját szolgáitól is, ezek közül legfontosabb a „tejtized“, mellyel olyan szellemesen neveztek el az ágyasokkal való nemi érintkezést. Egy ágyas tartásáért 7 grossit fizettek az egyházi férfiak. Aki a gyónási titkot megsértette, 7 grossit fizetett, aki egy nővel a templomban nemileg érintkezett, 6 grossit. Utóbbinál viszont a nagy szám volt a cse-



Megy a gőzös,
megy a gőzös
Kanizsára...

kély büntetés oka, mert az ilyen esetek nagyon is gyakoriak voltak, tehát nem volt szabad elijeszteniök őket.

Ezen árjegyzék, mely minden kereskedőnek dicséretére válna, összes tételeit nem lehet itt felsorolni, mert az egyház nem felejtett el semmit és minden a legapróbb részletességgel sorakoztatott fel, a legfinomabb különbségeket, nuancokat alkotva. Például többre került egy asszonyt vagy leányt a templomból hazamenet megbecs-teleníteni, mint a templomba való menetel közben, mert hazamenet alkalmával az illető tiszta volt minden bűntől, míg odamenet nem.

A fentebb felsoroltak azonban mind eltűntek, midőn az érzéki kicsapongások fejezetéről akarunk beszélni. A kiinduló pontot mindenestre a papok ösztönszerű fellázadása képezi a cölibátus ellen. Mert a vér erősebb minden szervezetnél és hiábavaló volt minden rendelet és büntetés. Az

egynemű és természetellenes szerelem mindenütt óriási mértékben el volt terjedve. Végül már olyan nyíltan üzlék ezeket a bűnöket, hogy egy párisi gyűlésen elrendelték, miszerint „barátoknak és papoknak nem szabad egy ágyban aludniok és szodomitaságot üzniök“ és hogy „apácáknak nem szabad egy ágyban feküdniök“, stb. Lassanként azonban engedményekre is került a sor és az első volt az ágyasság intézménye, ami jelentékeny jövedelmet is jelentett az egyház számára. Mikor a 14. században újból fellángolt a papiházasság harca és sok pap energikusan követelte ezt, a leg-híresebb és legbefolyásosabb francia egyháztudós Gerson a következőkben igazolta a papok erkölcsstelen életét:

(Folyt. köv.)

TORDAI JÁNOS

cserépkályha lerakat

Timișoara III. Posta utca 17.

Legmodernebb cserépkályhák és kandallók, nemkülönben fajence falburkolati lapok nagy választékban!

Mélyen leszállított napi áron

PODRÁTZKY

Műbutorkárpitos, speciális bőrbutorok

TIMIȘOARA II., Iskola-utca 10

Telefon 206. (31-4)

Ha szép akar lenni, használjon

Kulka-féle

Liliomtej-krémet

Liliom-pudert

Liliomtej-szappant

Kapható kizárólag a Városi Gyógyszertárban Belváros.

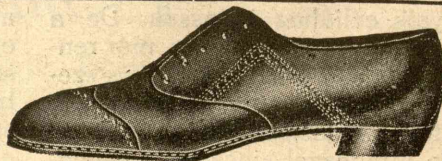
Knapp Sándor

Legszebben fest és tisztít

Arad, Magyar ucca 10. szám, saját ház
Fiók: Weitzer ucca 11. szám. 2-6

Tavaszi és nyári
divatcipők
Rácz Andrásnál

I. Str. Primăriei 8.



A z e r o t i k á r ó l

Ez tölt be, vagy képez minden vonatkozást a férfi és nő között. Általában nincs intimebb vonatkozás két különemű, normális személy között, melynek nem erotikus alapja volna, melynél tehát semmiféle érzéki izgatás nem játszik szerepet. Eltekintve természetesen a rokon vonatkozásoktól és egészséges embereknél a messze eltérő életkortól. Az oly gyakran affektált „benső barátság, mely mentes minden érzéki vonatkozásoktól” nemileg éretl embereknél száz eset közül kilencvenben humbug. Olyan csalás, mely részben gyávaságból, részben pedig érkéből áll elő, ártatlanabb esetekben azonban önámítás.

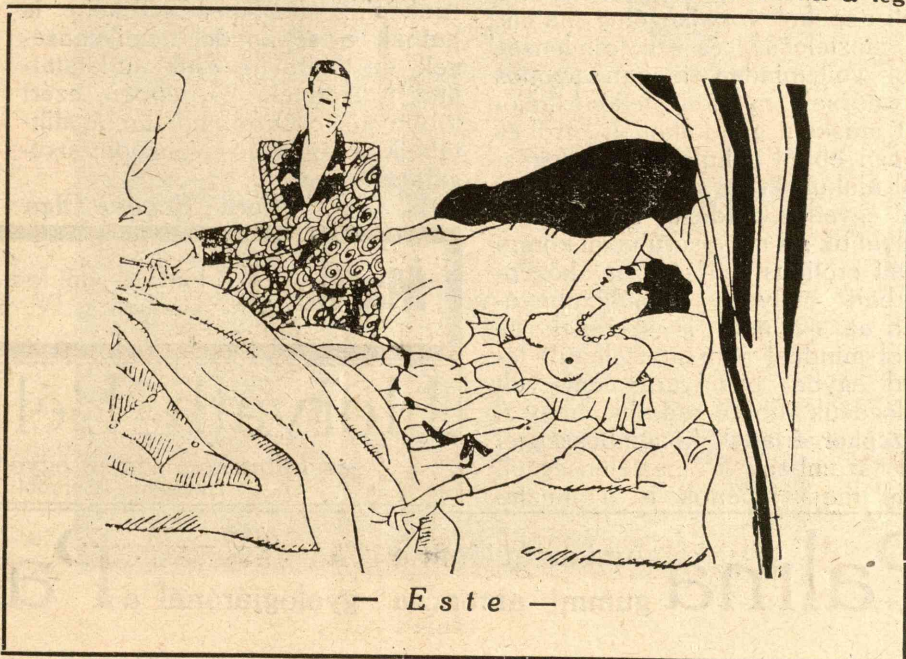
A déli országokban, ahol a nap égető melegétől gyorsabban folyik a vér és tüzesebbek, követelők és telhetetlenebbek az érzékek, e mindent mozgató törvény a maga valójában leplezetlenül és tisztán lép elő. Különösen az alsóbb néprétegekben és a kulturától még érintetlenül hagyott népeknél lépésről-lépésre oly vehemensen tör ki, hogy vaknak és süketnek kellene lenni annak, aki nem veszi észre. Az erotika itt a legvilágosabb tettekben és szavakban nyilvánul meg, nem használnak átvitt értelmű kifejezéseket, hanem mint a világ legtermészetesebb dolgát, a rendes nevén nevezik és nem titkolják azt sem, hogy a világ legfontosabb dolgának tartják.

Az, ami a férfit teszi, a habeat és a potencia, áll középpontjában minden gondolatnak és érzésnek. Ez a nemileg éretl férfi legnagyobb büszkesége, egy olyan dolog, melylyel minél hangosabban dicsekszik. A szerető, a menyasszony, a fiatal feleség és a szomorú özvegy, a legnyiltabb szavakkal ismerik be, hogy ez minden tartalma érzéseiknek, kívánságaiknak, boldogságuknak és vágyaiknak. Megbízható bizonyítékot találhatunk erre nézve azokban az értesítésekben, melyeket R. P. Knight egyik könyvében közöl. Ez az értesítés egy bucsujárásról szól, melyet 1870-ben Nápoly mellett a Szent Cozimoról elnevezett templomhoz vezettek. Ebben a bucsuban kereskedők viaszból készült phallusokat árultak a lányoknak és asszonyoknak, melye-

ket azok Szent Cozimonak feláldoztak. Mint máskülönben a kéz, láb és ujjak betegségeinél viaszkezeket, lábakat és ujjakat ajánlottak fel védőszentjeiknek, hogy meggyógyuljanak, úgy ekkor a leányok és asszonyok ezeket a phallusokat áldozták fel, hogy szüzességüktől megszabaduljanak, hogy férjeik és szeretőik visszanyerjék potenciájukat, vagy abban erősebbek legyenek a szerelmi küzdelmeknél. A pompás jelenetek, melyek eközben lejátszódtak és hogy tényleg megtörténtek, kitűnik a körlet kormányzójának jelentéséből, aki szerint: egy fiatalasszony egy feltűnően nagy és teljes pompájában álló phallust áldozott Szent Cozimonak és a kérés, mellyel áldozatát kísérte, miközben a szokás szerint megcsókolta, így hangzott: „Santo Cosimo benedetto, cosi lo voglio” azaz: Szent Cozimo, te áldott, engedd, hogy ilyen nagy legyen, mint ez. Hogy ez a fiatal nő a nászéjszakája küszöbén állott-e, vagy talán hajlandóság mutatkozott benne erőszakos kedvesének kívánságait teljesíteni, természetesen mellékes. Fontos az, hogy az egyetlen ideál, mely e fiatal nő szerelmét kitöltötte, abban a kívánságban állott, szerelmesét a bekövetkezendő szerelmi éjszakánál physikailag olyanak találni, hogy képes legyen számára az elgondolható legkéjesebb kielégítést megszerezni. És

ezt elmondja hangosan az egész világ előtt, mindenki meghallhatja és senkisé maradt kétségben az iránt, hogy milyen messzire megy kívánságaiban. És ő nem is az egyedüli kivétel, száz és száz asszony cselekedett úgy, mint ő. Természetesen könnyű a megoldás: Az említett szent tiszteletében tovább él a phalluskultusz. A kereszténység csak a nevét változtatta meg. Priap pogány istenből a keresztény szent Cozimo lett. Így aztán természetes, hogy a déli Nápoly szerelemrevágyó leányai egyszerűségükben egészen természetesnek találják egy szentet ilyen delikát feladatokkal megbízni. Az a gondolat, hogy egy ilyen misszió talán még sem illik egy szenthez, eszébe sem jut, hiszen erre a feladatra van kiszemelve, mert ha a szent azért van ott, hogy a betegségtől és szüzségtől megszabadítsa az embereket, úgy arról is gondoskodnia kell, hogy a szerető abban is kitűnjék, mely őt a nő érzéki fantáziájában a legértékesebbé teszi.

Általában azonban megállapítható, hogy az, amit fentebb a déli országokra vonatkozólag mondtunk, megvolt minden katolikus államban és aki a tiroli és bajor erkölcstörténelmet tanulmányozta, gyakran találkozott hasonló eseményekkel. Ezenkívül pedig, különösen a német irodalom hemzseg az ilyen témáktól: Mi a leg-



— E s t e —

fontosabb a szerelemben? Csak gondoljunk a régi élecekre, a bűti játékokra a 15. században, a népdalokra és számtalan közmondásra.

De, hogy nemcsak a primitív népek és kulturálatlan rétegek, hanem az egész emberiség ezen törvényt követi, hogy Eros két különböző nemű ember minden intim vonatkozásainál meggyújtja fáklyáját és csak a formák változnak, melyekben manifestálják, ebben nem kell kételkednünk, hiszen ez az alapja az életnek.

Ezek a mondatok a gondolkodó ember számára természetesen általánosan ismert igazságokat tartalmaz, ezenfelül pedig régen ismert tény, hogy az erkölcsnek nincsen örök törvénye, mely mindig egyformán hangzik. Az erkölcs minden fogalma, minden nézet arról, hogy mi illik, egy lassanként kifejlődött valami, mely primitív állapotból az idők folyamán kifejlődött, módosult. Ebből előáll a kérdés: Mi erkölcsös? és a felelet rá, hogy minden kultúrkorszaknak különböző fejlődési magassága és más történelmi és gazdasági alapja szerint egy másik, a maitól nagyban különböző erkölcsé volt.

A legjobb alkalom tisztába jönni, hogy mi volt valamikor, ha nem is erkölcsös, de a nyilvános erkölcs keretén belül megvetendőnek tartott valami, mindig az az álláspont szolgál, melyet időnként a meztelenség tanulmányozása nyújtott. A mi modern erkölcsünk a meztelenséget és erkölcstelenséget többnyire egyjelentőségűnek tartja. Ez a felfogás, legalább is a déli népekre vonatkozólag hamis. A meztelenség és erkölcstelenség nem volt minden időben azonos egymással, minden fejlődésfokozat másként gondolkodott erről és éppen ebből a különféle felfogásból alakult ki az erotika lényege. Ezt egyetlen példával is megindokolhatjuk: A női alsóruházat komplikált erotikus csábjáról a középkorban, melynek ruhaállományában az ing nem is szerepelt és ahol mindkét nem meztelenül feküdt ágyba, bizonyára nem volt felfogásuk. Ebből adódik, hogy a középkor ártatlan közömbösséggel állt szemben a meztelenséggel, mint ma a japánok is a mezte-

len testben nem láttak erotikát. Ha azonban a meztelenség, vagy jobban mondva, egy bizonyos részleges lemeztelenítés nem hat erotikusan az érzékekre, akkor nem is erkölcstelen annak a bizonyos korszaknak szempontjából.

Ebből azonban még más is következik és pedig az, hogy az erotikus élvezetek modern skálája százrétegű, a középkor erotikája pedig csak egy részű volt. Hasonló különbség áll fenn minden idők és a különböző zónák szerint. Északon a legfinomabb dekoltázs is csábesszöke az erotikának, míg azokban az országokban, melyek közömbösen állnak szemben a meztelenséggel, egy pillantást sem vetnek rá. Délolaszországban, vagy a Balkán államokban, hol naponta számtalan alkalom nyílik meztelen női melleket látni és ahol a nők mellét csak az ing vékony vászna takarja, ott nem remeg meg az ember teste egy meztelen fiatal leánymell megpillantásakor. Egész más az eset a műveltebb népek mulatóiban és más hasonló helyeken. Itt ezer szem lesz arra a pillanatra, mi dőn a primadonna egy kacér mozdulattal eléri, hogy mellének rózsás bimbója egy pillanatra előtűnik a látcsövekkel felfegyverezett pillantások előtt. Éppen ilyen vágyóan csillognak a szemek, ha egy másik kacér mozdulat a bájos fürtöket mutatja meg a karjaik alatt. Ezzel a komplikált raffináltsággal szemben a primitív idők és népretegek egyoldalú erotikája az egyenes nemi élvezetben merült ki. Bizonyos, hogy ezeknek a népeknek érzékeire is hatnak a sekundár nemijelenségek, de többnyire csak tudatalatlan működnek és éppen ezért többnyire csak öntudatlanul állítatnak a kölcsönös vonzódás szolgálatába.

Ford: Révész Olga

Gondolatok a nőkről és a szerelemről

Az asszonyi könnyektől virágoznak a divatkereskedések.

A szerelem a nő számára kéj, fájdalom, bűn, — de a legtöbbszor üzlet.

Az asszony szíve olyan mint az üveg: Mindkettőt könnyű elvágni — egy gémánttal.

Az anyósról azok tréfálkoznak, akiknek nincsen, akinek van, az már nem viccel.

A férfi és a nő kiegészítik egymást. Némelyik asszony azonban olyan tökéletlen, hogy több férfinak kell kiegészíteni.

Könnyel védekezik az asszony és mosollyal rohamoz.

A szerelmi vallomást a süket nő is meghallja.

A nő szíve a hazugságok szótára.

A nő első gondolata mindig „igen”, de az első szava mindig „nem”.

Az olyan nő, akivel könnyű kezdeni, rendszerint nehéz végezni.

Nincs az az apró női láb, amely nem volna képes a legszentebb érzelmeket lábbal tiporni.

Sok nő azért teszi szeszélyeivel beleggé a férfit, hogy aztán gyöngéden ápolhassa.

Ez a hely

a MIA
Krém
számá-
ra van

fenntartva, amely a dr. Kovács-
gyógyszertárban, Timișoara-Fabric
kapható, de a hirdetést nem közöljük,
mert mindenki tudja, hogy a MIA
KRÉM-nek nem kell már reklám

Vizumokat

és más meg-
bizásokat
Bukarestbe 36 óra alatt elintéz
PINKERTONBOY

Timișoara — Telefon 75

Martin J. Férfi és női fodrász, hajfestés és manikűr-szalón.
Timișoara, IV. Kossuth Lajos ucca 21. szám.

Horváth Béla vizvezeték és csatornázási
vállalat a „Gromo” fém
és falburkoló lemez egyedárusítója és szerelője (34 sz.)
Timișoara, IV. Fröbl u. 25 (Cermak ház)

Palma Ami az autónál a (20) **Palma-sarok!**
gummi abroncsa gyalogjárónál a

Az apáca és a szajha

Irla: Nárcissus

Egy borus, párás őszi hajnalon találkoztak a Szent Péter templom legalsó árkádja alatt. A toronyban az óra akkor ütötte éppen az őt, magasról, tompán kongtak a hangok és ők ketten találkoztak.

A város csendes volt még, aludt.

Az egyik hajnali misére jött, kötelességét teljesítve, tiszta lélekkel áldozni.

A másik egy bűnös, lázas éjszaka után valahogy egy kis tisztaságra vágyva sodródott ide.

A Szent Péter templom legalsó árkádja alatt találkoztak.

Az apáca és a szajha.

Az apáca égi szőke volt, keskeny fehér arca fensőbb tisztaságtól volt átitatva. Fekete kámzsája földig ért, fejét fehér kendő fedte.

Az éjszaka virágának festett arca és bűnös szőke haja volt. Ruhája francia selyem, cipője brokáttal volt himezve. Arcán a kéz elé dobott száz átbűnözött éjszaka fáradt ráncokat festett.

Az egyik felett, mi ott lebegett, az égi malaszt.

A másik felett e dance macabret táncoló világ minden bűne.

Ott álltak egymással szemben, nézték, vizsgálták egymást és lassan csodálkozásba tágult a szemük.

Soha még földön oly hasonlóságot nem láttak, mint ahogy hasonlított egymáshoz külsőleg az apáca és a szajha.

Az egyiknek a sok jószág, szelidség már ráfeküdt a lelkére és a tisztaság, mi földöntuli volt benne, földivé akart emelkedni. A vezeklés, mi enyhülést nyújtott, okot keresett, a tudatalatti ösztönök tudatos vágyak lettek és így ahogy szemben állott élő másával a világi örömek ezer illata áradt felé.

A másik fáradt volt. A mámor és a kéz, mi földhöz kötötte, iga volt, melytől magasabbra emelkedésben szeretett volna szabadulni. A csend közelségének eszményi illata megutáltatta eddigi kánkános, opiumos életét.

A gondolat egyszerre villant át agyukon. Villám volt, de megnőtt, tüzes lett, mely megrészegítette őket.

— Én meguntam már e cifra

mámort, az égi tisztaság után vágyom. Tenéked nehéz a sok jószág és az élet szele finom bőrdet vibrálja. Cseréljünk életet — csak 24 órára. Add nekem kámzsádat és vedd e selymet. Megyek én misére és Téged vár ezer vágy. Legyek én szent és Te érezd, hogy földi gyönyörű érdemes vezekelni. 24 órára. Holnap reggel, mikor ötöt üt ott fent, itt leszek ruhát és életet cserélni.

És olt a templom árkádjai alatt ruhát és életet cserélt az apáca és a szajha.

Azután mindegyik ment a maga útjára.

*

A bűnös leány fekete kámzsában halk, könnyű lépésekkel tartott az oltár felé. Égi könnyűnek érezte magát a tisztaság e honában. Tikkadva várta a zsolozsmát, a misét.



Félakt

— Eredeti felvétel —

8

7

Bűnös, lehorgasztott fejű embe-
rekkel telt meg a templom. És ő
nagyon nehéznek érezte magát a
sok „mea culpás” között egyedül
bűntelennek lenni. Reá feküdt a
tudat, a gondolat, hogy a bűnbánó
zsoltosma után mindegyik vissza-
tér a szép, bűnös életbe és ő ma-
rad itt tovább szentnek. Ekkor már
a nyugaltság, a csend fojtogatta,
a malaszt perzselte, a kámzsa su-
rolta.

Csak vissza, bűnösnek lenni,
szeretni, kéjtől részegedni.

Azután a rend szürke boltívei
alatt az olvasót pörgető séták. A
szűk lakó cella. A csendtől, az
elmélyedéstől ő pihenést, nyugodt-
ságot vár és annak monotonosága
idegőrlő lett.

Most már érezte és tudta, hogy
a vezeklés, mi földöntuli, nem
nézhető földi szemekkel, mert ak-
kor enyhülés helyett kinokat és
vágyakat hoz. A gondolat a ma-
gasabbra emelkedés helyett a
multba tekint vissza és ha a kéj
és mámor mementora visszajár, a
malaszt görögtüzzé változik.

És aztán ahogy leszállt az est,
az apáca is elindult az Élet felé.
A szerelmet, melyet az égiek kö-
zött szentnek, eszményinek ismert,
a földön akarta, vágyta.

De itt is baj volt. Ő égi szemek-
kel nézte a földi dolgokat és úgy
találta, hogy a szó, mely eszmé-
nyi és szép, profán, rut dologgá
változik, mihelyt tett lesz belőle.

Finom bőrét vibrálta az Élet
szele, mikor elindult, de ahogy
mohó férfikezek értek hozzá és
lihegő szájak akartak keskeny ar-
cára borulni — megborzadt és
menekült. A lehelet finomság, a
nüansz halvány sugara csupán
eszményivé teszi és mi földi és
való, az a fizikai realitás. Ő a
dogma vaskapcsától égihez volt
köve és az ivlámpák fényét a
vágy varázsereje sem tudta ma-
lasztos sugárrá ragyogtatni.

Aztán, ahogy kóborolt, menekült
az éjszakában, durva hangok kö-
vették és az az érzékeny szeizmo-
gráf, mi a lelke volt, melyet a
hosszu, boltíves folyosó sétái fino-
mitottak ki, remegett fájt.

És futott vissza a földöntuliség,
az égi tisztaság felé.

A Szent Péter templom tornya-
ban ötöt ütött az óra. Magasról,
tompán kongtak a hangok.

A város csendes volt, még
aludt.

A templom legalsó árkádja alatt
találkoztak ismét az apáca és a
szajha.

Az egyik a profáni valóságból
menekült vissza az eszményi égi-
ességbe.

A másikat a földöntuli tisztaság
üzte az élet, a gyönyör kánkános
világjához,

Mindkettőnek szemében ott ra-

gyogott saját világának szerelmes
nosztalgiája.

A földöntuli tisztaság kárhozattá
változik, ha földi szemekkel nézik.
A földi gyar'óság és öröm sem
tud égivé emelkedni, ha eszményi
szemmel nézzük. Mindkettő esz-
ményi magasságra csak akkor tud
emelkedni, ha abban benne élünk.

Ezt gondolta magában mind-
kettő.

Aztán sietve újból ruhát cserél-
tek és mentek az utjukra szót-
lanul.

Mindkettő nagyon sajnálta a
másikat.

Messziről hideg, párás őszi szél
fujt. Már hajnalodott.

GYILKOSSÁG

A végtelen bágyadt, meleg, lisz-
ta nyári pirkadatban Jean, a pös-
tás utjára indult. A felkelő nap
arany kékben szikrázott a kis
porszemekben, végig a végtelen or-
szágúlon.

Az ujságokba, melyeket a falu
előkelőbb urainak hordott ki, bele-
bele nézett. A sok variációs hír,
betörés és végül egy hír egészen
elszédítették. Megállt és leült, hogy
jobban olvassa a nagy, feketebetűs
hírt:

„Borzalmas gyilkosság fényes
nappal... I. H. házaspárt vérbe-
fagyva találták, borzasztó tör-
szurásokkal elégtelenítve. Még
sóhajtottak és kinosan kértek
segélyt...”

Az egyszerű póstás szemei tágra
nyíltak. Szemei előtt borzalmas
gyilkosok, holt testek tűntek fel,
kilépve a nyári fényben tündöklő
fák közül.

Meggyorsította lépteit, úgyhogy
nemsokára a falu szélére ért. Ott
egy új ház állott, a fiatal házaspár
a fővárosból, csak nyaranta jött
ide egy két napra vagy hétre s az
ujságokat hozó Jean számára min-
dig volt egy pohár vörös jegesbor.

Ma is egy csomó levél, ujság,
megymás várt átadásra, miért is
felment a lépcsőn és bekopogtatott.

Senki sem válaszolt.

A póstás az ablakhoz lépett,
melyen a roletta le volt eresztve.
Fülelt, majd dobolni kezdett ujjai-
val a vékony napfényes ablak-
üvegen.

Semmi nesz nem hallatszott.

A jó ember felizgalva az ujsá-
gok borzalmas tartalmu hirein, nó
meg a meleg miatt is nagyon vá-
gyott egy pohár borra s egy-két
barátságos szóra.

Újra zörgetett az ajtón és oda-
nyomta a füleit. Ekkor elfojtott
neszt hallott.

— Ne — sugta egy bágyadt
hang. — Hagyjon! — Fojtott és
fájdalmas sikolyok hallatszottak,
majd egy kinos sóhaj.

A póstás felugrott, eszeveszelten
rohanni kezdett a csendőrség felé,
kiknek hevesen magyarázta:

— Igen! Gyilkosság! Tisztán
hallottam a sóhajokat, hörgéseket,
gyilkosság, határozottan mondom.

Két csendőr ügyes feszítéssel
kinyitotta az ajtót és bementek.

Még félperc sem telt el, a két
csendőr kijött, nevettek.

— Az ördögbe! — kiáltott fel
az egyik és nevető kollégájára,
majd a fagyott arcú póstásra né-
zett: — Mondhatom, ez aztán
pompás gyilkosság, csak hogy fiatal
házasoknál megengedett dolog!

Szösszke

Ne utazzon el
a legujabb

„HERMES”

vasuti menet-
rendkönyv nélkül

Szexuális lexikon

Válasz „Fájdalmas” jelígre

Éppen a pubertás idején fordul a leggyakrabban elő, hogy a fiatalok nélkülözik szüleik tanácsát és segítségét. Hova forduljanak? Tanáraikhoz? A legtöbb tanár éppoly kevésbé megértő, mint a szülők. Az iskolák még most is kegyetlenül büntetik azokat a „szexuális bűnöket”, amelyek tulajdonképpen természetes következményei a pubertásban forrongó ösztönök tanácstalan ziláltságának. Az iskolában halálos bűnnek számít a „tavasz ébredése”. Milyen sok reményteljes ifju és talentumos leány menekült a halálba a büntetéstől való félelmében.

Az iskolában gyakran fordulnak elő szexuális deliktumok. Az iskolák vezetői, majdnem minden esetben a morális felháborodás kényelmes pózába helyezkednek és keményen ítélik meg a betegek — szexuális bűnözők mindig betegek? — felett. Az ítélet majdnem minden esetben súlyos következményekre vezet. Szerencsére az utóbbi időben több belátást tanusít az iskolai szellem az ifjúság szexuális szükségletei iránt. Sajnos még ma is vannak szigorú moralisták, akik a bűnt és bűnhődést nem tudják kikapcsolni nevelő programjukból. És amint a tapasztalat mutatja, éppen azok a legszigorubbak, akik maguk is elkövetnek olyan hibákat, amelyekért a gondjukra bízott gyermekeket büntetik meg.

A tulzott erkölcsösség és a kegyetlen szigor, majdnem mindig beteg szexuális tünetek. Aki a nemi élet természetes jelenségeiben lealjasító bűnt lát, az bizonyos vonatkozásokban maga is bűnösnek érzi magát.

Őn, asszonyom panaszkodik, hogy a gyermekei kicsusznak vezető kezei közül és bár nem ismerik cselekedeteik veszedelmét és következményeit, a maguk útján akarnak járni. Attól fél, hogy a leánya a szabadságát rosszul értelmezheti. Nagyon helyesen ismerte fel, hogy 15 éves leányában vehemensen élnek a szexuális vágyak. Gyors egymásutánban lett szerelmes a legkülönbözőbb egyénekbe. Arról is beszámolt, hogy megszólítja az utcán és hogy már szerelmes levelet is kapott. Idáig mindent nyíltan megmondott Önnek. Ön sem tétozva és felvilágosította azokról a veszedelmekről, amelyek az utcai ismeretségekből

származhatnak. Őszintén és prűderia nélkül világosította fel azokról a kérdésekről, amelyek érdekelték. Tudta jó, hogy az elijesztés módszerei gyakran az ellenkezőjét érik el, tudniillik felkeltik a kíváncsiságot. Aggódik a fia sorsáért is és félti. Bevallja, nem szívesen veszi tudomásul, hogy a gyermekei nemi lények. Legjobban szeretné, ha felnőtt korukig fehér liliomok maradványának és a szexuális vágyak nyugton hagynák őket. Nagyon sok anyavak marad ezekkel a jelenségekkel szemben és féltlenül nézi az eseményeket. Ez a viselkedés balga és veszedelmes. Tudomásul kell venni, hogy a mai ifjúság erőteljesen bontogatja szárnyait és megköveteli a szexuális jogait, viszont olyan igényeket is támaszt és olyan jogokat is követel, amelyeket nem szabad és nem lehet féltlenül nézni.

Nem lehet ezeket a szociális jelenségeket öregapáink szemszögéből megítélni. A szexuális nem „disznóság”, hacsak nem disznómódra kultiválják. Lindsey és Evans amerikai gyermekbírók erről irt könyvükben előítélet nélkül mondják: A nemiség egészen egyszerűen biológiai tény. Ahogy az éhség nem törvényes, vagy törvénytelen, nem morális, vagy immorális, éppen úgy nem alkalmazhatók ezek a jelzők a nemi szükségre sem. A szexuálisítást éppen olyan lehetetlenség a hivatalos hatalom és jogszolgáltatás hatáskörébe utalni, mint az önfentartás és táplálkozás folyamatait törvényes mederbe terelni. A nyers nemi éhséget éppen úgy lehet szabályozni, mint a táplálkozás iránti vágyakozást, de nem törvényes rendelkezésekkel, hanem tudással, belátással és önfegyelméssel. Szomorú, hogy egyes iskolákban még ma is ódi elvek uralkodnak, annak dacára, hogy az új nemi morál toldásai már becsusztak a köztudatba. Ez az új morál nem átkozza meg a fiatalokat, hanem megérti és tanítja őket. Az új idők jele az, hogy a porosz kultuszminisztérium kiadott egy brosúrát a „Felsőbb iskolákban elkövetett erkölcsi vétések és azok fegyelmi szabályozásáról”. Tanulmányosak azok a közlemények, amelyek az iskolában elkövetett erkölcsi vétések fegyelmi büntetéseiről számolnak be. Csak egy érdekes esetet említek fel. Egyik városka fiatalkoru

birósága tudomást szerzett arról, hogy két erkölcstelen leány, egyik 17, a másik 19 éves, rossz utra csábítja a középiskola tanulóit. Huszonhárom esetről szereztek tudomást. Két tanuló, miután a bíróság titoktartásáról biztosította őket, beismerte a dolgot. A többi gyanuba fogott fiúk tagadtak. Kétségtelennek látszott, hogy a két leány csábította el a fiukat. A bíróság megintette a gimnazistákat és iskolai feldígyelet alá helyezte őket.

Talán csodálkozni fog, hogy leányok voltak a csábítók, de ne higgye, hogy ez a kivételek közé tartozik. Már Havelock Elis felhívta figyelmünket arra, hogy az első csábítást sokkal inkább követik el a nők, mint megfordítva. (Tulságosan alábecsülik az asszonyok és leányok agresszivitását, pedig sok tapasztalatlan ifjút csábítanak el náluk idősebb asszonyok.)

Lindsey és Evans nagyon értik, hogy kell az ilyen leányokat helyes utra terelni. Lindsey említi egyik dolgozatában annak a 15 éves tehetséges iskoláslánynak az esetét, aki személyesen kereste fel őt és tanácsot kért tőle, elmondván, hogy 8 fiuval volt viszonya és egy listát adott át a barátnőiről, akik legalább egy iskolatársukkal érintkeztek. Az iskolaigazgató a tanárok jelenlétében felháborodva mondotta a bírónak, hogy valótlanosság a leány állítása. Lindsey engedélyt kért a leánytól, hogy a közölt dolgokat, pontos adatokkal az igazgató rendelkezésére bocsáthassa. A lány nevetett a tanárok tudatlanságán. — Látja bíró ur — mondotta — milyen keveset tudnak rólunk. De nem is szabad nekik semmit mondani, mert akkor mindnyájunkat kidobnak az iskolából.

— Nem hiszel abban, hogy segíteni fogok rajtatok? — kérdezte a bíró. — Segíteni? — kiáltott a lány. Éppen ellenkezőleg, ha megkapnák az adatokat, mindnyájunkat kicsapnának. — Lindsey mégis segített. Foglalkozott a leánnyal, beszélt az igaz szerelemről, a szexuális ösztön szentségéről: megengedte, hogy az éretlen lány anyja legyen és a gyereket egy gyermektelen házaspárnak ajándékozza. Kíváncsi lenne, hogy a tanárok is ugyanolyan belátásra tegyenek szert, mint ez a nagy szerző gyermekbíró.



nőuralom

(28)

— Regény —

Igazán semmi kedvem sem volt ahhoz, hogy úgy bánjanak velem, mint egy kis babával és Beatrice, meg Sophie tényleg így bántak velem.

Elhiszi-e valaki, hogy a nászéjszakánkon Beatrice bezárt az öltözőszobájába, míg lefeküdt az ágyba? Csak később vezetett be Sophie,

mint egy borjut a vágóhidra.

Beatrice raffinált hálóingben feküdt az ágyban. Sophie előtte vetkőztetett le és meztelenül vitt oda az ágyhoz, miután előzőleg a legalaposabban megvizsgált. Aztán ő is levetkőzött és bebújt az ágyunkba.

En kifogásokat emeltem ez ellen, aminek az lett a következménye, hogy Sophie megvert.

— Ha azt hiszed, hogy Mademoiselle tanításai nálam termékellen talajra találtak, akkor nagyon tévedsz — mondta Beatrice.

— En egyedül magamnak akarlak téged, te az anyém vagy — feleltem.

— Nagy tévedésben vagy, fiacskám — viszonozta Beatrice. — Te vagy az anyém. Feküdj le! Most már az anyém ez a kölyök — mondta nevetve és belém markolt. És Sophie végig fogja nézni, hogy tényleg az anyém. Nem akarok most fölösleges játékokat, Sophie lássa meg, hogy érted a dolgodat.

— Bizonyára, nagyságos asszony — felelte az. — Nos, nagyságos ur?

A kis francia macska minden szégyenkezés nélkül fogott meg és segítségemre akart lenni. Érintésének hatása alatt csakhamar meghoztam Beatricének, ha nem is a szerelem, hanem a szenvedély bizonyítékát. Persze, még mielőtt a célt elérhettem volna.

— Ennek te vagy az oka — mondtam a feleségemnek, magamon kívül a haragtól és hogy igazoljam magam.

— Hozz egy vesszőt, Sophie — szolt Beatrice, aki átölelve tartott a karjaival és lábaival.

Sophie kiugrott az ágyból.

Mikor visszatért, Beatrice ismét elhelyezkedett és oly erővel szorított magához, hogy akaratlanul is felkiáltottam. Mesteri fogása a lelkem mélyéig meg rázkodtatott, de nemcsak hevessége miatt, hanem a kéjes elragadtatás miatt is, melyet kiváltott belőlem.

— Most, Julian! — mondta parancsolóan... Előre!

Kéjesen mozgolódott... Kissé nehezen ment és sokáig tartott, míg kívánságát teljesíthettem. Az arca vérpiros volt és erei lüktettek. Nedvesen csillogó, félig lehunytt szemeiből bujaság villogott, ajkai szétnyíltak és megmutatták hófehér fogait.

— Gyere, Julian, gyere!

El lehet képzelni, hogy mindez miként hatott reám. Szinte most is elsiettem a dolgot, mint az

előbb. De Beatrice segítségemre volt fáradozásaimban.

— Így! Most az enyém vagy! Milyen jó ez! Na, vigyázz — mondta parancsolóan, — vigyázz, nehogy kirepüljél a nyeregből! Most mutasd meg, Julian, hogy mennyire szeretsz... most... összeharapta az ajkait és lehunyta a szemeit... most...

Olyan voltam, mint egy örült és úgy éreztem magam, mintha vasfogóban volnék. És habár Beatrice mindent elkövetett, hogy az izgalmat ébren tartsa bennem, a fizikai mozgás csaknem minden érzést kiölt belőlem és mélyen felsóhajtva be kellett ismernem, hogy így aligha fogom tudni teljesíteni kötelességemet és az a veszedelem fenyeget, hogy szégyenben fogok maradni.

Beatrice kéjesen sóhajtozott. Sophie, mint néző ott állt mellettünk, kezében a vesszővel, és jókedvűen és vágyakozva nézte szerelmi küzdelmünket. Beatrice folyton biztatott, szorított és én megpróbáltam erőt meríteni tüzes pillantásaiból és formás nyakát és melleit néztem.

De tekintetének kifejezése hirtelen megváltozott a következő pillanatban és csodálkozva és megvetően nézett reám.

— Mademoiselle tényleg joggal bánt úgy veled, ahogy tette. Sophie, vedd le a paplant és addig üsd a vesszővel, míg ki nem elégít. Ilyen egy namlasz! Most azonban meg fogod kapni a részedet, Julian!

Sophie félrehúzta a paplant és ott látott bennünket feküdni.

— Igen, tőlem aztán kapni fog — mondta a csinos leány — mon Dieu, ilyen egy fatuskó!

Beatrice erősebben magához szorított. A vessző suhogott a levegőben és félelmetes erővel csapott le reám. Olyan érzésem volt, hogy most már igazán semmi kilátásom sincsen a sikerre. Beatrice azonban ragaszkodott a fenytetés folytatásához, míg a vágyait ki nem elégítem. A vesszőt alaposan meg nedvesítették és így rettenetesen fájt.

Sophie közben segítségemre is jött. Miközben ütött, hátulról megfogott és játszott velem. Azután ujult erővel vert tovább. Összeszedtem minden erőmet és Beatrice újból tüzet fogott. Szemei villámlottak és kéjesen sóhajtozott.

— Erősebben, Sophie! — kiáltotta.

Az pedig nyugodtan folytatta anatómiai tanulmányait és a verést, mely utóbbit alig tudtam elviselni.

Beatrice összeharapta a fogait és olyan különösen mosolygott. Tekintetében, mintha csodálkozás látszott volna. Azután ismét megparancsolta, hogy Sophie erősebben üssön és nem kell emlitenem, hogy ez örömmel teljesítette a parancsot.

— Csak erősen a lábai közzé! — utasította a kis boszorkányt.

Sophie megváltoztatta helyzetét, hogy megtehesse.

Különös forróságot éreztem a testemben és a legszebb szemérmetlen kép sem hathatott volna jobban reám, mint a vessző.

Az asszonyok ebben a tekintetben nagyon ki vannak képezve. A vessző nagyon csodálatos pótlása a szenvedélynek és azt hiszem, hogy minden asszony elpirul, ha vesszőről hall beszélni.

— Beatrice! — sugtam halkan.

— Te maffa! Mi van veled tulajdonképen?

Törékeny, illatos testét erősen magamhoz szorítottam, mire intett Sophienek és ez beszüntette a verést. Szerettem volna, ha betakar, és kötelességemet ne az ő szemeláttára kelljen teljesítenem. De meztelenül feküdtem ott és tudtam, hogy fokozott figyelmességgel követi szenvedélyem újabb, gyors fellángolását.

Beatrice sikoltzott a kéjtől.

— Te jó fiu! Na végre Julia! Ah... ah...

Az a gondolat, hogy teljesen hatalmában vagyok egy asszonynak, ismét tűzbe hozott. Elképzeltem magamban, hogy hol vagyok... és Beatrice meg volt velem elégedve.

— Semmi sem szerezhet egy asszonynak nagyobb örömet — mondta mosolyogva. Megcsókolt és kegyesen megengedte, hogy mellé feküdjek, Sophie eloltotta a lámpát és az ágyunkba ugrott. Nem sokat törődtem vele, csináljanak, amit akarnak, én olyan fáradt voltam, hogy rögtön elaludtam.

A következő napot és éjszakát ugyanazon szállodában töltöttük Doverben. Beatrice annyira örült a velem való egyedüllétnek, hogy teljesen mindegy volt neki, hogy hol vagyunk. A következő napon azonban Párisba utaztunk, hogy onnan tovább folytassuk utunkat Svájcba.

Beatrice kielégíthetetlen volt. Szenvedélye, szerelme, érzékisége, étvágya, — nem talállok szavakat örületeinek és kicsapongásainak megnevezésére — még lady Ridlingtonét is felülmúlták.

Egyszer régebben azt kérdeztem magamtól, hogy vajon házasságunkban is meg fog — veszszőzni? Most már nem kellett kérdezniem. Akárhol voltunk, társaságban, vagy otthon, a legkisebb vétségénél már megszólalt:

— Ma este érezni fogod a vesszőt, Julian!

Milyen butának is látszottam magam előtt. Tudom biztosan, hogy ezt a fenyegetést mások is hallották és észrevettem, hogy milyen megértően és irigyen néztek a többi asszonyok a feleségemre, aki úrnőm is volt egyszersmint.

Mézeshetek.

Körülbelül egy hétig voltunk Párisban, mikor Maud is megérkezett. Örömmel és szeretettel üdvözölték egymást a nővérek. Az ő szemükben a házasság egyet jelentett a nő korlátlan szabadságával, kinek számára most minden ajtó nyitva volt a mulatozáshoz és félrelépésekhez.

— Milyen jól nézel ki, Beatrice! — mondta Maud őszinte csodálkozással. — Ugylátszik, a házasság jót tett neked. És Julian is — szeretettel nézett reám. — Julian is nagyon jól néz ki. Amint látom azonban, nagyon szigorúan tartod őt.

— Igen — felelte Beatrice — nagyon szigorúan és ez jót tesz neki. Meg tudja érteni, mit jelent az, egy olyan asszonyt birni, aki ért a vessző kezeléséhez. Sokkal jobb nevelésben részesíttem őt, mint Mademoiselle.

— Gyakran megbünteted őt? — kérdezte elhalványodva.

— Hát persze! Nem igaz, Julian? Nincs okod panaszkodni, mi? Csak a hosszú sétákat nem szereti, mert nehezebb esik az ülés.

— Még mindig olyan csintalan? — kérdezte Maud.

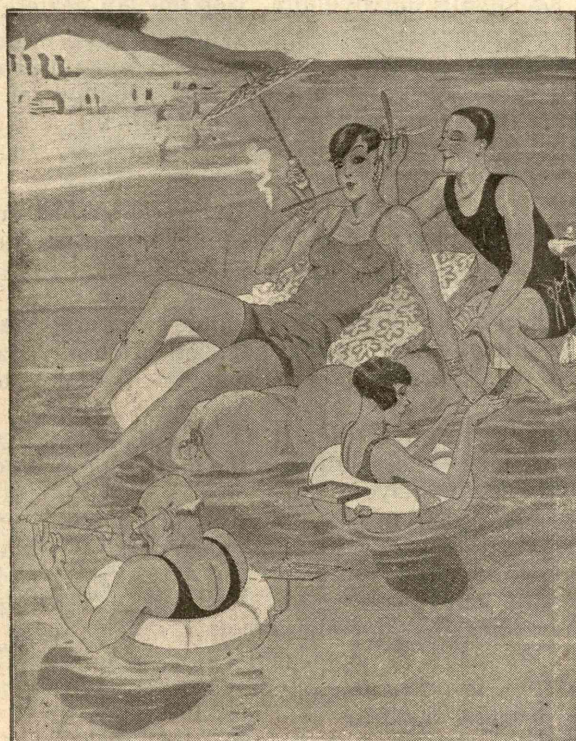
— Tény, hogy nehezen kezelhető. Különben veled is van még egy kis elszámlolni valóm, Maud. Ne most, Bee!

— Igen, most! Még egészen jól emlékezem az Apollóval való afférára. Menj a hálószobába Julian és várj meg ott. Miután délelőtt úgy sincs semmi dolgunk, úgy ebéd előtt elég időnk van a szórakozásra és a sétára is. Különben is te még át akarsz öltözni, Maud. Itt volna tehát a legjobb alkalom, mintkettőtöket megbüntetni, annál is inkább, mert még mindketten az első viszontlátás friss benyomása alatt álltok.

Én már tudtam, mit jelent az, ha Beatrice a hálószobájába küld. Ezekben a dolgokban ő mondta ki mindig az utolsó szót. Ha valamelyik reggeli sétája után különösen jól evett és olyan bort ivott, amely izlett neki, sohasem mulasztotta el, hogy előre ne küldjön a hálószobájába.

Eleinte megzavart ez, mert nem tudtam, hogy mivel vontam magamra haragját és nem tudtam elgondolni, hogy miért kell visszavonulnom. Félttem, hogy meg fog verni, ez a szándék azonban távol állott tőle.

Csakhamar hallottam gyors lépéseit és rövid szoknyáinak suhogását a folyosón. Azután bejött és bezárta maga után az ajtót. Remegve és talán



Strand idil

— R a j z —

kissé sápadtan álltam az ablaknál és nagyon buta arcot vághattam.

Küfönös izgalomban, csillogó szemekkel, felbomlott hajjal és gyors mozdulatokkal, melyek rendkívüli szenvedélyt árultak el, mondta:

— Most vetkőzz le meztelenre. Julian és szó rakoztatni fogsz... kielégíteni... kétszer, háromszor, annyiszor, ahányszor én akarom. Csak hamar, hamar! Le a ruhával! Meztelenre vetkőzől és ide jössz hozzám:

Felhuzott ruhákkal egy karosszékbe vetette magát. Formás lábszárait szétvetette.

— Azonnal gyere ide! Csókolj, harapj, csiklandozz, míg meg nem elégettem!

Meztelenül, ahogy voltam, csusztam a lábaimhoz. Mikor a végsőkéig izgalomba jött, felugrott, rádobott a pamlagra és rámvetette magát...

Minden pillanatban el kellett készülnem lennem arra, hogy a szobájába küld. És küldött, amikor neki tetszett: reggeli után, ebédután, egy-egy séta, vagy kirándulás után, ha egy csinos képet látott, vagy izgató könyvet olvasott. De mindig csak az ő szeszélyéről volt szó és az ő szórakozásairól. Sohasem volt kölcsönösség.

Midőn egy este visszatértünk sétánkról és Beatrice éppen felvette a pongyoláját, annyira el voltam ragadtatva a természetől és az én szép asszonyomtól, hogy ellenállhatatlanul vonzódtam hozzá. Én huztam le a ruháját és cipőit — ez a feladat mindig reám várt — és még előtte térdeltem. Meztelen karjai és szép nyaka annyira hatottak reám, hogy szoknyája alá nyultam. Szerelmesen néztem rá.

— Beatrice, megengeded, hogy most hozzád menjek? Engedsz most? Annyira vágyódom utánad!

— Micsoda szemtelenség ez! — kiáltott fel, elpirulva a haragtól. — Hát még mit nem?

És már megkaptam a pofonomat, hogy zugott belé a fejem. Aztán rángatta a füleimet.

— Hogyan mersz egy hölgynek ilyen ajánlatot tenni? Nem tudod, hogy várnod kell, amíg kérdezek? Ha nem tudod, majd én megtanítalak rá.

Felállt és csengetett.

Mikor Sophie belépett, Beatrice elmondta neki, hogy kísérletet tettem tisztességtelen módon közeledni kózzá. Ezenkívül pedig illetlen ajánlatot tettem neki.

Sophie komolyan nézett és azt mondta, hogy alaposan meg kell verni azért, mert nem tudok uralkodni szenvedélyeimen.

— Mit csináljunk? — kérdezte Beatrice.

— Ha nagyságos asszony megengedi... Nálam van egy godmiché.

— Mi van?

A szobacicus megmagyarázta.

— Pompás! Ez jó lecke lesz a számára. De most rögtön, Sophie, itt előltem.

— Rögtön hozom.

— Hogy tetszik neked, ami reád vár? — kérdezte az én szép asszonyom és mosolygott kétségbeesésem.

— Milyen kegyetlen vagy te, Beatrice, milyen

köszívű. Hogyan lehetsz ilyen? Hogyan tudsz ennyire lealacsonyítani ezelőtt a leány előtt?

Ha valamit akarsz tőlem, akkor előbb meg kell kérdezned, hogy nekem kellemes lesz-e?

— Hiszen kérdeztem.

— Igen, de neked sincs semmi kérdezni való. Ez az én dolgom! Miért vagyok akkor asszony? Te vagy az én játékszerem és nem én a tied.

Sophie egy kis dobozzal tért vissza, melyet átnyújtott Beatricének.

— Meg van töltve — mondta Sophie.

Félelmemben körültáncoltam a szobában. A leány üldözött.

— Jöjjön csak nagyságos ur, le kell huznom a nadrágját. Ugyan! Legyen belátó és engedelmeskedő! Büntetésnek kell lenni! Ilyen szemtelen ajánlatot tenni a nagyságos asszonynak! Most megfogja látni, hogy hogyan büntetnek az asszonyok. Hogy mit fog itt érezni. Különben Ön is csak ezt akarta és ez jót fog tenni Önnek. És meg is lesz, akár akarja, akár nem!

Odahurcolt az ágyhoz és a ruháján át magára erősítette a készüléket. Az ellentét, mely komolysága és a készülék okozta neveltséges kinézése között fenállott, oly erősen hatott Beatricére, hogy könnyezett a nevetéstől. Mosolyogva vetkőztetett Sophie, miközben lefogva tartott és bevezette a készüléket. Beatrice közben átment az ágy másik oldalára, hogy lefogja a felsőtestemet.

A szobaleány nagy fájdalmat okozott és nagyon szégyeltem magamat. Nyögve ellenkeztem, de a temperamentumos francia nő sok volt nekem. Már át is ölelt a karjaival és kezeit előre vitte és megragadott ott, ahol Beatrice szerint minden szenvedésem kuforrása lakozott. Kinosan mozgolódtam, amivel azonban csak elősegítettem Sophie fáradásait.

A készülék úgy hatott reám, mint annak idején Mademoiselle gyertyája...

— Így! — mondta aztán, mikor készen lett. — Így nagyságos ur!

Arcomat szégyenkezve furtam a párnák közé és sóhajtoztam.

— Szégyeli magát — mondta Sophie. — El dugja az arcát, pedig kell, hogy szembe nézzen a szégyenével. Fel a fejet, nagyságos ur!

Beatrice felütötte az államot.

— Csináljam még egyszer vele, miközben az Ön ölében fekszik? — kérdezte Sophie.

Beatricét a látvány annyira felizgatta, hogy most örömmel fogadta ezt az ajánlatot. Energikusan protestáltam, de hiába. Érveim csak fokozták szégyenemet.

Beatrice ismét a karosszékbe vetette magát és engem az ölébe fektettek, illetve a lábaim közé. Még sohasem láttam őt ilyen izgalomban.

Nem is mertem többé ajánlatot tenni a feleségemnek. De ő annál gyakrabban küldött a hálószobájába.

De térjünk vissza Maudhoz. Teljesen ki volt zárva, hogy Bee parancsait ne teljesítsük és bemenünk a hálószobába.

(Folyt. köv.)

Selyemnadrág, selyemkombiné, selyemharisnya

legolcsóbban az

harisnyaházakban. Timişoara, Józsefváros és Gyárváros

E L B E

A z a s s z o n y

Magával vonszolta a férfit a homályos terméken keresztül a hálószobába. Örökké vágyó testét gyönyör marcangolta.

A férj, mint rendesen az üzleti dolgoktól elfoglalt férjek, fáradtan ment utána. Nem szerette, no meg nem is bírta ezt a szertelen szerkezést, mely erejét romlásba vitte...

Az asszony a pamlaghoz vonszolta és szerelmesen sutlogva, kéjt követelt. A férfi fáradtan legyintett és nyöszörögve ellenkezett:

— Hagyj most Vilma... nem bírok... fáradt vagyok... aludni szeretnék...

A nő dühösen, gunyos mosollyal nézett végig a pamlagon nyujtozkodó férfin és vágyban égve a szőnyegre dobta magát.

A férj a távoli bércekre tekintett a nyitott ablakon át és sóhajtva gondolt arra, hogy milyen jó lenne ott lenni.

Az asszony teste vonaglott a szőnyegen. felcsuszott pongyolája alól kivillant két hófehér, meztelen combja és izgalmaktól remegett.

— Károly... csak most az egyszer... verjél meg, hogy szenvedjek... fájjon...

A férj nem is hallotta. Már boldogabb világban járt, szépeket álmodott pihenésről, egy más világról, ahol nincsenek asszonyok és — nagyokat horkolt.

Vilma felugrott. Izgatottan le tépte magáról a kis selyemnadrágot és rávetette magát a férfire. Ez különös érzésre ébredt és meglátva a félig meztelen asszonyt, gerjedezni kezdett benne a vágy... de fáradt volt... ereje nem volt, de az asszony nem engedett. Heves küzdelemben leestek a szőnyegre és akkor az asszony birtokába vette...

De vágya korántsem volt kielégítve, különben sem elégitették ki a férfiak, uj, soha nem érzett gyönyörökre vágyott. Szerette volna ha kinozzák, meggyötrik hófehér asszonytestét... nyögni, sikoltani szeretett volna ezerszeres kinok között.

Visszaemlékezett: egyszer, alig pár hónapos asszony korában az erdőben sétált és egy csomó marcona férfivel találkozott össze. Egy sereg asszonyra éhes himmel. Levetkőztették meztelenre és patyo-

lat testét egy fához kötözték. Sikoltozott. A kötelek belevágtak a husába és vér serkent a finom bőrön.

Fájdalmasan nyögött, kegyelemért rimázkodott és olyan kéjes volt ez a fájdalom...

Négy férfi fogdosta a testét... gyötörték, marcangolták és a magukévá tették egymás után. Aztán leoldozták és vékony vesz-

zőkkel ütötték, míg össze nem esett. Akkor ismét rárohantak és minden vágyukat kielégítették rajta.

Eltolta magától a férjét.

— Fáradt vagyok... engedj...

Az csodálkozva nézett reá, aztán kiment és óvatosan besurrant a szobaleány szobájába...

Az asszony kimerülve elaludt... fáradt volt, kívánta a nyugalmat.

Szöszke



Utazás előtt
Eredeti akvarell festmény

Erkölcstükör

X. Város előkelő, társadalmi köreit egy szokatlan eset tartja izgalomban. Az egyik intézet leány növendékeit sorra elcsábította két ismeretlen férfi és a legszorgosabb magánkutatás sem tudta kiletüket megállapítani. Állandóan újabb ismeretségre tesznek szert a diákleányok körében, azután felcsalják őket a lakásukra és bormámor közepette elveszik a leányságukat. És bár egy-egy leánnyal csak egyszer találkoznak, az áldozatok — érthetetlen módon — mégis szeretettel beszélnek csábítójukról és még személyleírást sem hajlandók adni róluk. Csupán annyit sikerült megállapítani — tekintve, hogy az érdekelt szülők a botrány elkerülése céljából nem tettek hivatalos feljelentést — hogy az egyik férfi operaénekes, a másik pedig ennek barátja. Az elcsábított diákleányok egyikét azonnal kívül súlyosan meg is fertőzték.

Két napig tartó tárgyalás után a párisi esküdtszék felmentette a gyilkosság vádjá alól Louise Grappe asszonyt, aki agyonlőtte férjét, a foglalkozás nélküli Paul Grappet. Az asszony 19 éves korában ment férjhez Paul Grappe-hez, aki néhány hónapi házasság után bevonult katonának, de hamarosan megszökött az ezredtől. „Kiválasztottam ruháim közül a legszebbet — vallotta az asszony — egy tüvel átszurttam férjem fülét, fülbevalókat aggattam rá, levélttem a bajuszát és ettől kezdve mint asszony szerepelt a nyilvánosság előtt. Egy este próbát tettünk a női ruhákkal. A kísérlet kitűnően bevált: férjem sokkal csinosabb és elegánsabb nő volt, mint én és minden férfi megfordult utána. A környéken, ahol a vakmerő katonaszökevény Mme Susanne néven szerepelt, La Garconne-nak hívták, zárkozott és excentrikus életmódja miatt. Kilenc évig járt női ruhában és emellett több mint háromszáz barátnője volt”. Viharos derűtség tör ki az asszonynak e szavaira a tárgyaló

teremben, de a védő az asszony hihetetlen vallomását megerősíti a következő kijelentéssel: „Ha ez a szám tulzott is, birtokomban van ötszáz, vagy hatszáz levél, amelyet különböző asszonyok írtak Paul Grappének”.

Tregemeurban, egy francia községben egy major tulajdonosa borzalmas módon irtotta ki családját. A gazda felesége rövid idővel ezelőtt meghalt, miután holtan ikreket hozott a világra. A nyomozás kiderítette, hogy a férj brutálisan bántalmazta másállapotban levő feleségét és ezáltal előidézte az asszony és az újszülöttek halálát. A gyilkos beismerte, hogy már előbb őt, vagy hat újszülött gyermekét közvetlenül megszületésük után megölte és a kis holttesteket a kertjében elásta.

Maina Frankfurtban egy Nussmann nevű 28 éves kifutó tiltott viszonyt folytatott a 14 éves Stuck Elza diákleánnyal, amiről a rendőrség tudomást szerzett. Nussmann büntetésből való félelmében a leány szüleinek távollétében alkulccsal behatolt a lakásba és rálőtt az alvó leányra. A golyó a leányka halántékába hatolt. A tettes aztán önmagát lőtte főbe. Amikor a szülők visszalértek, gyermeküket holtan találták az ágyban.

Három x i fiatalember felháborító bestialitással erkölcstelen merényletet követett el egy tizenhárom esztendő leánykán. A kis leányt néhány nappal ezelőtt este 7 óra után szülei elküldték valamit bevásárolni. Alig lépett ki az utcára, három fiatalember csatlakozott mellé. Az utca már sötét volt és az egyik ház előtt a fiatalemberek rávetették magukat a gyenge testalkatu leányra, kinyitották a ház kapuját, befogták a sikoltani akaró leány száját és behurcolták egy lakásba. A szerencsétlen gyermek minden erejével védekezett, de a bestiális fiatalem-

berek legyűrték és mind a három erőszakot követtek el rajta. A leányka elvesztette az eszméletét és amikor magához tért a kapu elé vitték és kidobták az utcára. A nyomozás sikerrel járt és a rendőrség letartóztatta a három kiskorú fiatalembert.

New-Yorkban James Blacksmith, 43 éves kereskedő feleségül vett egy idősebb leányt, aki közvelenül az esküvő előtt megvallotta neki, hogy két gyermeke van. Blacksmith nyelt egyet s nyugodtan azt válaszolta, hogy nem baj, azoknak is jut kenyér. Amikor az új lakásba bevonultak, az újdonsült asszonyka pirulva megvallotta férjének, hogy tulajdonképpen nem két gyermeke van, hanem hét. A férj rettentő haragra gerjedt. Még az sem csillapította haragját, hogy a lakásban e hét gyermek virágcsokrokkal fogadta és a legidősebb üdvözlőbeszédet akart mondani. Nem mondhatta el azonban, mert Blacksmith valósággal toporzékolt dühében. Öt is hagyta rögtön a lakást és megindította felesége ellen a válópert.



Maison Perák

női fodrász szalon, Timișoara

Belváros, Lloyd-sor 4. sz. (34)

3 nap alatt eltüntett: szeplőt, májfoltot, pattanást VIOLA krém-szappan. Készíti Weiss Sándor gyógyszerháza Dóm-tér 9

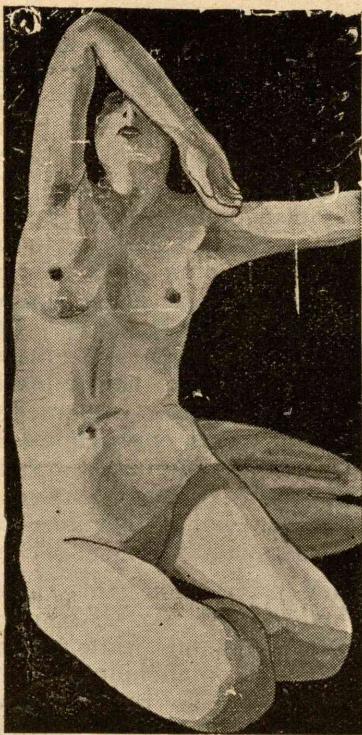
Sodronymatrácok, vas és rézbutorok

valamint gyermek és kerti asztalok, székek, padok, mosdók, összecusukható ágyak erősen redukált árakban:

Bozsák M. és Fia R. T., Timișoara

Telefon: 3.88

Eladási hely: Gyárváros, Árok ucca 10 és Józsefváros, Hunyadi út 16. szám



Marquis de Sade

Justine és Juliette

KÖZLI: BÁN - DOR

Egy barát élettörténete

Marseille pompás város, ahol az ember a legvadabb kicsapongásoknak hódolhat. Pompás kéjességek, isteni klíma, mi kell több egy kéjencnek. Az egyházi ruhát levetettem, miután biztos voltam abban, hogy ismét visszanyerhetem papi jogaimat, amikor akarom, legalább egy ideig ki akarom élvezni a világi ruha szabadságait. Egy csinos házat béreltem a kikötőnél, egy kitűnő szakács, két szobaleány és két kerítő, kiknek egyike fiuk, a másik pedig leányok beszerzéséről gondoskodott. Mindketten kitűnően értették mesterségüket, mert egy év lefolyása alatt mintegy ezer fiú és másfélezer leány ment át kezeimen. Van Marseilleben egy osztály, melyet chaffrecane név alatt ismernek, 12–15 éves gyermekekből áll, kik gyárakban vagy üzletekben dolgoznak. Ezek szolgáltatók a város kéjenceinek a legpompásabb objektumokat. Gyorsan végigmentem soraikon és csakhamar meguntam őket. Ha élvezetemet nem kísérte valamilyen kínzás, nem elégitettek ki.

Különböző tervekkel foglalkoztam, mikor egy napon az egyik kerítőm egy nagyon szép 18–20 éves leányt vezetett elé, aki állítólag olyan okos volt, mint Minerva. Csak határtalan nyomorusága bírta erre a rettenetes lépésre és első kérése az volt, hogy próbáljam meg elhelyezni valahol és ne éljek vissza gonosz helyzetével.

Ha ez a fiatal leány nem lett volna olyan szép mint a nap, úgy már maga a helyzete, melyet oly részletesen ecsetelt előltem, a legnagyobb mértékben felizgatott. Az első gondolat, mely az agyamba ötlött, hogy elszórákozzam vele, aztán pedig kiadjam az útját. Hogy ezt a jámbor tervet megvalósíthassam, megparancsoltam emberemnek, hogy távozzék, miután áldozata belépett a boudoiromba. Meglepetve vonásainak szépségétől, nem bírtam megállni, hogy ki ne kérdezzem származásáról.

— Ah, uram, Lyonban születtem — felelte —

az anyámat Henriettenek hívták, az én nevem Helene. Szerencsétlen anyám az unokabátyja áldozata volt, aki megrontotta. Szerelmüknek én vagyok a gyümölcse. Tizenegy éves koromig csupán jótékonyaságból éltem, ekkor egy nő vett magához és megtanított dolgozni, de elvesztettem őt is és azért vagyok ebben a sulyos helyzetben. Azóta munkát sem kaptam és inkább koldulni akartam, semhogy eladtam magamat. Legyen nagylelkű uram, segítsen rajtam és éljen vissza a helyzettel.

Lesütötte a szemeit, anélkül, hogy fogalma lett volna arról az izgalomról, melyet előidézett bennem. A legnagyobb határozottsággal felismertem ebben a pompás teremtesben Henriette unokahugom gyermekét, Alexander barátom romlottságának áldozatát. Soha leány még annyira nem hasonlított az anyjához. Ha Helene egy szót sem említ erről, felismertem volna a vonásaiból.

— Gyermeke — mondtam neki — elbeszélése rendkívül érdekes, talán jobban is megindított engem, mint mást, de semmit sem érhet el nálam, ha minden parancsomnak vakon alá nem veti magát. Vetközzön le teljesen meztelenre.

— De uram!

— Semmi ellenkezés, gyermeke, én nem szeretem az ilyesmit. Semmit sem várhat tőlem, ha feltétlenül alá nem veti magát a szeszélyeimnek.

Helene könnyekkel válaszolt, de mikor látta, hogy máskülönben nem vagyok hajlandó kérését teljesíteni, engedelmeskedett. Bájai sokkal szebbek voltak, semhogy egy olyan kéjenc, mint én, arra gondolt volna, hogy megkímélje. Csodálatos bőre volt, telt, formás ülepe és bizonyára érintetlen volt még. Alig pár perc és a magamévá tettem.

A mélyen lesújtott leány anyja lett és ez volt az eredete Olimpia születésének, akivel már előbb találkozott az olvasó egy kolostor barátainak társaságában.

Csakhamar nem elégedtem meg a rendes uton való szórakozással, csodás teste ezer élvezetet szerzett a számomra, melyek alig voltak elegendők örült vágyaim kielégítésére.

Mikor kimerültem a gyönyörökben, megkorbácsoltam, pofoztam és lehetetlen szemérmertlenségeket csináltam vele. Nincs neve a bujaságnak, melynek



A szekszuális élet szenzációja. Végre sikerült a technika csodás előretörésének, olyan finom és mesterien konstruált gumi készüléket gyártani, melynek segítségével a penis — anélkül, hogy azt a gumikészülék tartalmazná — azonnal merev állapotba jut és marad mindaddig, míg a készülék észrevehetetlen, érezhetetlen és hogy nagyszerűen bevált, erre vonatkozó kétségtelen bizonyítékokat fog találni prospektusunkban, melyet 30 lei román, vagy bármely állam ennek megfelelő postabélyege ellenében diskreéten bérmentve küld: **Gumi Export, Budapest, Népszínház ucca 13. K.** Párisban, Bécsben, Berlinben és minden világvárosban a legelőkelőbb gyógyszerárakban kapható.

alá nem vettem volna, azalatt a négy óra alatt, míg az első ülés tartott. Megundorodva a kéjtől, végre elérkezettnek láttam az időt, hogy megmondjam neki, kivel van dolga.

— Helene — mondtam neki, még mindig méztelenül tartva az ölemben, kellemes volna számodra, ha megtalálnád a nagybátyádat? Ha létezne ez az ember, ha a karjaiban feküdne és birtokolna, mint én most.

E szavakkal az általam kedvelt módon a magamévá tettem és a leányka elájult a nem várt izgalmaktól. De tevékenységem csakhamar magához térítette.

— Gyermekem — mondtam neki, mikor lecsilapultam — most már tudod, hogy kivel van dolgod. Maradj nálam, szükségem van egy asszonyra, aki aláveti magát szenvedélyeimnek és segítségemre van. Gondold meg, hogy alá kell vetned magad kívánságaimnak. Hol áldozat, hol felvigyázónő, egyetlen szeszélyem alól sem szabad kivonod magad, mert a legkisebb engedetlenségnél visszadoblak azok közé a rettenetes viszonyok közé, amelyekben eddig éltél...

Helene a lábaimhoz veti magát és megigéri, hogy végtelenül aláztos lesz velem szemben. Ott tartottam tehát mint házvezetőnőt magamnál és a szelid leány az lett, ami Clementia volt Messinában.

Rövid idővel ezen esemény után fülig szerelmes lettem egy fiatal, 16 éves fiuba, aki szép volt, mint Adonis, de hidegsége, melynek egy hasonlókorú leányhoz való szerelme volt az oka, napról-napra kétségbe ejtett. Imbertnek hívták a fiut, mégis megajándékozott barátságával, később bizalmával is, miután lehetővé tettem neki, hogy szerelmesével nálam találkozzék. A leányka magastermetű, előkelő

származásu, nagyon szép teremtés volt, de korántsem olyan szép, mint a fiu, aki elcsavarta a fejem. Szüleivel csakhamar megbarátkoztam és nem volt nap, hogy fel ne kerestük volna egymást. Ezen barátság álarca alatt igyekeztem magamnak megszerezni Imbert élvezetét.

Nem került nagy fáradságomba rábeszélni a fiut arra, hogy a leánykát megszöktesse, miután ennek szülei sohasem egyeztek volna bele, hogy leányuk feleségül menjen hozzá — és őt a birtokomra vigye, ahová követtem őket Helennel. Ott értésére adtam a meglepett Imbertnek, hogy kedvese addig nem lesz az övé, míg kérésemet nem teljesíti. Mikor megtudta, hogy miről van szó, kijelentette, hogy utálja ezeket a bűnöket, mégis engedelmeskedett azzal a kikötéssel, hogy a leánykának nem szabad tudni a dologról. Izgalmam azonban korántsem volt még kielégítő. Ott hagytam a fiut, bezárva őt a szobába és átsiettem a leánykához.

— Fogjad le ezt a leányt — mondtam Helenének — az enyémnek kell lennie! Az sikoltzik, de barbár eljárásom elfojtja hangjait. Birtokomba vettem és mikor már nem tudott menekülni, megparancsoltam Helennek, hogy vezesse be Imbertet, de az embereim fogják őt szorosan, mikor belép, nehogy rámtámadhasson. És ha nagy volt csodálkozása, mikor belépett, az én élvezetem összehasonlíthatatlanul nagyobb volt. Rám akart rohanni, de szorosan tartották.

Miután látta, hogy az erőszak ellen semmit sem tehet és én a szemei előtt nyugodtan birtokoltam a leánykát, formás kis melleit marcangolva, engedett fenyegetéseimnek és résztvett szórakozásaimban, melyekben mindkettőjüket aláztos rabszolgáimmá tettem.



Délután

A szüz és a vásárló

Írta: Ifj. Kubán Endre

(Tipikus nyilvános háziszoba. Széles, nagy tükrös ágy, a tükörbe éles tárggyal vésett férfinevek, kétestisztaságu mosdótál, mellette szürkés, feketeszinű törölköző. A szoba közepéről, az arannyal díszített falról piros papírral letakart lámpa csüng, mely az ugynevezett szerelmifényt nyújtja az áruvásárlónak.)

A szüz: (A diványon ül és ijedt szemmel, bizonytalanul nézi a férfit, akiről tudja, hogy még az éjszaka folyamán életének egyetlen és első nagy élményét kapja).

A vásárló: (Negyven-ötven év körüli kopasz, joviális ur. Arcáról, szeméből csillog az életkedv, mámorhabzsolás. Látszik, hogy melege van, rettenetesen izzad és ennek megfelelőleg buzgón törölgeti homlokát parfümtől illatozó zsebkendőjével.) Parancsol talán valamit. Hűsítőt... Nagyon meleg van és itt igazán kitűnő jeges italokat árulnak.

A szüz: (Némán fejét rázza és a kezével elutasító mozdulatot tesz. Egyre bizalmatlanabban nézi a férfit.)

Vásárló: Kár. Mert igazán örömmel álltam volna a maga rendelkezésére. Egy ilyen szép kis babának mindenki a kedvét keresi, ez természetes is, ugye?

A szüz: (Felhuzza a szemöldökét és gunyos mosolyra csücsörítve ajkát, megvetőleg néz a férfire.)

Vásárló: Mert maga igazán nagyon szép. Az embert direkt előnti a vér, amikor véletlenül meglíbban szoknyácskája és valamit elárul rejtett kincseiből. Mert egy leánynak nincsen és nem lehet nagyobb és értékeesebb kincse, mint a szépsége. Már természetesen ezt úgy értem, ha azután okos is és ki tudja használni szépségét, élni tud azzal.

A szüz: Ezt persze úgy gondolja, ha rögtön eladja magát. A jelen esetben természetesen engedjem át magamat a maga kényekedvének, csak azért, mert uri kedvtelése friss csemegét kívánt és vagyoni helyzete megengedi, hogy engem megvásároljon.

A vásárló: De drága kicsikém, ne fogja fel ilyen tragikusan a dolgot, hiszen voltaképpen mi is tör-

ténik? Maga egyszerre szegényebb és gazdagabb is lesz valamivel. Szegényebb lesz, mert elveszti a leányságát. De gazdagabb lesz: mert asszony lesz a helyébe. Hiszen ez az élet rendje. Először leánynak és azután asszonynak születik. De hagyjuk abba ezt a buta filozofálást. (Csenget és a belépő Madammal bort hozat. Tölt először neki és azután magának.) Na jöjjön, igyunk...

A szüz: (A felszólításnak engedelmességgel felemeli a poharat és gondolkodás nélkül színtől ki issza a bort. Látszik, hogy mámoros akar lenni. Azután ismét odatolja a poharat a férfi elé, hogy az töltsön.)

A vásárló: (Boldog, hogy a leány le akarja magát inni és csordultig megtölti a poharat.) Na látja, hogy milyen jó dolog az ital. Nincs is ennél jobb a világon, a szerelmet kivéve. Mert a szerelem a gyönyörök királya...

A szüz: Nem... nem, hagyjon, itt még nem tartunk... engedjen el, mert rögtön kiabálok.

Vásárló: De legyen esze... Hiszen nem is akartam semmit magától. Csak nézni akartam, hogy milyen szép. Nézni csak lehet magát. Ebben igazán nincs semmi. Parancsoljon még egy pohár pezsgőt. Így ni...

A szüz: (Lesimitja a szoknyáját, melyet a férfi feltölt és azután újból iszik.)

Vásárló: Milyen gömbölyű és

hamvas a térde... Olyan, mint két csodálatosan szép... (Itt megakad a beszédben, elveszti a fejét és belecsókol a leány mellébe.)

A szüz: (Elhárító mozdulatot tesz, de azután kábultan átengedi magát a férfi csókjainak, aki möhön végigszántja testét.)

Vásárló: A bőre... a gyönyörű fehér bőre megvadítja az embert.

A szüz: Igen, már a varrodában is mindig azt mondogatták a leányok, hogy nekem van a legfehérebb bőröm...

Vásárló: Ritka szerencsét csinálhatsz, ha kicsit kedves leszel hozzám. Gondold meg a dolgot, én nagyon gavallér szoktam lenni. Kérdezd csak meg a többieket, azok tudják, hogy én ki vagyok. Oh, kicsikém, irigyelt dolog a Tibi bácsi galambjának lenni...

A szüz: Tibi ur...

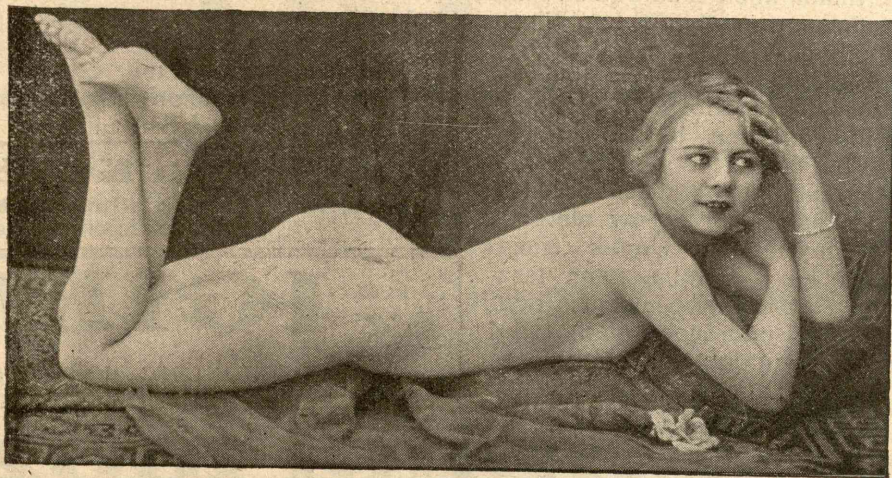
Vásárló: Ugyan, ne ellenkezzék már... Így ni, hajtsa csak szépen ide a fejét, így szépen... És most engedje meg, hogy maga mellé feküdjek...

A szüz: De nem... Miért akarja lehuzni a kombinémat... Ha csak csókolni akar, megteheti azt így is...

A vásárló: Egész közel akarok bujni hozzád... Egész melléd... Azért akarok eltávolítani mindent, ami gyönyörű testedet takarja...

A szüz: Engedjen... Segítség... állat...

A vásárló: Ne kiabálj, hallgass. Hiába minden... Nem hallja senki.



Fotó „Káviár” Timişoara

A szüz: Nem akarok... Nem... Segítség...

A vásárló: Terintgettél! Olyan vagy, mint egy vadmacska... Az ember szinte azt hinné, hogy képes volnál megölni, hogy megvéd magad. Miért jöttél akkor nyilvános házba. Itt fiacskám hiába kiabálsz... Hallottak itt már külömb kiabálást is... Ne teketóriázzunk tovább. Hallod-e...

(A Madame szobája. Puritán egyszerűséggel berendezett szoba. Ketten tartózkodnak bent. A vásárló és a madame. Beszélgetnek.)

A madame: Na, Méltóságos uram, hogy volt megelégedve az áruval?

A vásárló: Köszönöm, ritka falat volt. Érintetlen és hogy védekezett... Maga az előjáték többet

ért, mint a tényleges harc.. Szinte mezei pásztornak gondoltam magam, aki a réten eltévedt leánykán követ elkeseredett harc után erőszakot...

A madame: Nagyon boldog vagyok, hogy ezt hallom Méltóságos uram...

A vásárló: Tessék itt a pénz... Adjon valamit a kicsikének is belőle, megérdemli, mert ilyen hőiesen védekezett.

A madame: Ez természetes Méltóságos uram, hiszen mi igazán szeretettel gondozzuk védenceinket.

A vásárló: Na én megyek is. Természetesen, ha akad majd újabb eset... úgy értem, ilyen hamvas jószág, úgy kérem értesítsen...

A madame: Hogyne... Természetesen Méltóságos uram, magától értetődik... Alázatos szolgálója...

ga persze semmi esetre se irigykedjen rá, lehet még magának is.

Barna, Braşov. Irja, hogy milyen szomorú az élete. Van egy költő barátja, aki minden délután öttől-halig megvigasztalja a magamódja szerint. És hogy ez magának sovány vigasztalás. Hát keresen kövérebbet.

Marica. Legjobb, ha mindent őszintén bevall. Nyolc hónap múlva ugyanis kiderül minden.

Négyhónapos. Még segíthet. Bővebbet levélben. Az arcképet felesleges volt mellékelnie. Abból, hogy azt írja: más állapotban van, mindjárt gondoltuk, hogy nővel van dolgunk.

Paul. Szó sem lehet róla. Mert hogyan is áll a dolog. Ön megismerkedett egy hölgygel, akit megszeretett és viszonzásra talált. Boldogságuknak semmi akadály. Ezen egyszerű probléma arra indítja Önt, hogy feleségül akarja venni. Nem tanácsolom. Menjenek szét, egyik jobbra, a másik balra, mert ilyen esetekből lesznek a legszerencsétlenebb házasságok.

Dési olvasó. Ismerőse tényleg ritka nő lehet. Előrelátó. Még meg is keresi a mindennapi betevő falatját. Ez igazán nézsenirozza Önt, vegye el a nőt minél előbb.

Klein, Timişoara. Az említett szép belvárosi házmesterleányt már lestoppolta egy helybeli kapacitás. Ön lecsuszott, liliomtipró bácsi.

Művésznő. Önt súlyos anyagi veszteségek érték: elszédelegtek tízezer lejét. Igaza van, ezt nehéz lesz „kiheverni”.

Miért élek még? Mert versét nem személyesen hozta el a szerkesztőségbe.

Tanács. Hosszu megfontolás után arra az elhatározásra jutottam, hogyha már két éve babája jövődöbeli uracskájának, kivételképpen nem kell majd segítségül hívnia a mamáját a nászjá ama kritikus pillanatában.

Szerkesztői üzenetek.

(Szerkesztőnk egy névnapi estélyről éjfél után hazatérve, ambicionálta, hogy beérkezett kérdésekre válaszoljon, mámoros hangulatban, amint következik.)

Virginia. Ön félreértett. Én azt mondtam Önnek: kérje meg a vőlegényét, hogy mesélje el, miként néz ki, de nem azt, hogy mindjárt meg is mutassa.

Szenvedő anya. Ne essen kétségbe asszonyom, hogy kislánya nem akarja elfogadni a didit. Majd ha felnő, véleményét változtat.

Beszélő szemek. Ön arról panaszkodik, kedves nagyságos asszonyom, hogy férje rettenetesen féltékeny és Ön fél a leleplezéstől. Ha szemei feltűnően fénylenek, mikor kijön a barátjától, semmiesetre se menjen haza ilyen állapotban. Vigyen magával egy kis üveg jóféle lakkot és még felöltözés előtt — hogy a folyadéknak ideje legyen beszáradni — kenje be vele a pupilláját. A hatást garantálom. A feleségem is ezt használja már két év óta.

Függönypótlék. Önnek igaza van. De ha a barátja nem tesz függönyt az ablakra, akassza oda... izé... a nadrágocskáját. Egyrészt a kíváncsiak nem láthatnak be, másrészt pedig bebizonyított-

nak fogják látni, hogy maga nem azért van ott, amiért ők gondolják. Hát nem igaz?

Probléma. Fogalmam sincs róla. Nézetem szerint azonban, ha valaki meztelen, akkor nincsen rajta harisnya, ha pedig harisnya van rajta, akkor nem meztelen. Én a harisnyanélküliség mellett vagyok. „Olyankor” nem feltétlenül muszáj elegánsnak lenni. Azt hiszem, jó volna a Népszövetség elé vinni a dolgot. Eredményről értesítjük.

Lelkesedő. Az örömeányok nagyrésznél a negyvenedik esztendő az a kor, mikor pályát választani kénytelenek.

Rózsai, Arad. Hogy mit csinálnak, mert menyasszony hugának kis babája született? Semmit. Ma-

Parfumeria Kertész Lajos

Legfinomabb francia illatszerek, továbbá szappan, puderek és piperecikkek legolcsóbb bevásárlási forrása.

Timişoara, Gyárváros, Fő u. 31.

(34)

AZ IGIENA

Szent-Györgytéri fiókjában

tizenöt perc alatt kivasalják öltönyét!

(49)

Mozielőadás után a

Capitol mozi új

éttermében vacsorázunk!

Kitűnő konyha, fajborok, olcsó árak!

(8)

Szíves pártfogást kér: Betuker György tulajdonos

E. Márton kalapműhelye

elvállal kalapvasalást, tisztítást, fordítást és festést jutányos áron.

Olcso férfi és női divatkalapok állandóan raktáron.

Timișoara, Józsefváros, Kossuth L. u. 3.

WEISZBERGER

Tüzfakereskedés

Timișoara IV. Preier utca 2.

Olcso napiáron azonnali házhoz szállít bármilyen építőanyagot, tüzfát, BOHN-féle cserepet és téglát.

Eladó klisék

A „Káviár” kiadóhivatala eladja, esetleg kicseréli raktárán levő circa **20.000 darab**

kliséit száz darabos csomagolásban, mélyen leszállított árban. A klisék egy része szatírához és humorhoz felhasználható.

KÁVIÁR KIADÓHIVATALA,
Timișoara

Vasgerendák és betonvas

nagy raktár és gyári vagonszállítás

Jäger József és Péter

vaskereskedőknél

Timișoara Józsefváros, Hunyady-ut 33
Telefon 326. 31



Ajándéklónak ne nézze a fogát.

Ajándékon ne törje a fejét...

ilyesmit legolcsóbban beszerezhet

Joan Dumoni

órás és ékszerésznél

Timișoara IV. Str. Iancu
Vacarescu 25 (Bemgasse)

Dolly krém puder szeplővíz

Legszebb ajándék! Gyártja:
**Roth Jenő gyógyszerár-
rában Timișoara, Mehala**

Gyógy massage

révén visszanyeri életenergiáját és plasztikus testformához jut. Gyógy-massaget nyújt **distinguált**, orvosilag vizsgázott **uriember és urhölgy** kéz és villanyvibrációval. Fogadnak hölgyeket és urakat egész nap, vasárnap is. Különbejárati kényelmes, hűs várószalon. Higienikus kezelés. Gyógymasseuri kiképzés orvosi vizsgáztatással. (29)

**BUDAPEST, VII. Murá-
nyi ucca 61. I 9. Damjanich utca sarok
(Városligetnél)**

VIZSGÁZOTT FÜRDŐSNŐ

masszirozó szalonja

modern villanygépekkel felszerelve, higienikus gyógmasszás, pedikűr és fürdő. Külön kéj-masszirozás. Ha tehát Pestre utazik, okvetlen keresse fel **Wécseyne** masszirozó szalonját. Garai u. 23. sz. I. em. Lépcsőház 32 a Keleti pályaudvarnál
Nyitva ünnepnapokon is egész nap!

Hirdessen lapunkban!



Szemüvegek, orvosi rendeletre is

órák, ékszerek és azok szakszerű javítása

„Elvetia” VADÁSZ EMIL Timișoara II. Fő-ucca 36.

N.G.I. Navigazione Generale Italiana

Kényelmes és gyors utazás Észak- és Dél-Amerika felé. Tengeri ut: **Genova-Braziliáig 11 nap,**
Genova-Montevideo és Buenos-Aires
14 nap. [32-14]

Felvilágosítással szolgál díjmentesen a fiok: Timișoara, Bonnáz-utca 20.

FIAT

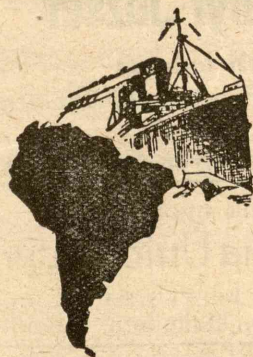
Vezérképviselő: (8)

Löwy & Co.

Autogarage

Timișoara I.,

Str. Circumvalațiunei 4.



Argentina, Brazília és Uruguay-ba

az egyedüli német társasággal, amelynek hajói csak délamerikai kikötőkbe futnak, egységes III. osztályu hajók, „Cap Arcona” a világ egyetlen hajója, amely Hamburgtól Délamerikáig csak 12 napig megy. — **HAMBURG-DÉLAMERIKAI GÖZHAJÓZÁSI TÁRSASÁG**

KLEIN GYULA ügynöksége, Köz-pont: Timișoara

Str. I. C. Brătianu 6.

31 22

FIÓKOK: Arad, Bul. Reg. Ferdinand 62. București, Bul. Dinicu Golescu 41 bis. Cernăuți, Str. Reg. Ferdinand 27. Chișinău, Str. Negustorilor, Casa Barbatat.

Német hajók, német konyha, német kiszolgálás. — Gyorsvonat Hamburgig.

A legjobb Káviár könyvek

MINDEN HÁZNÁL
LEGYEN



HA NINCSEK - AKKOR VEGYEN!

Férfivérü asszony

Irta: Sanroli Cador
Francia ered. ford.
Dr. Benedek Margit.

Izig-vérig lüktető cselekményekkel megírt francia regény, hol diszkrétén vonul meg a salon erólika.

Egész vászonkötésbe kötve belföldön utánvét mellett 100 lei, külföldön 135 lei

Egy színésznő emlékiratai

Irta: Bianchini Stella

Őszinte emléksorok egy színésznő életéből, amit az tesz érdekessé, hogy az itt említett színésznő élet-történetét nem az írói fantázia rögzítette le a papírra. Telve forró szerelmi jelenetekkel, 9 db teljesen a szöveghez hasonló tollrajzzal, 3 színben nyomott művészi címlappal. Megjelent 300 kézzel szám pldban, kemény kötéssel, miniatűr formában Ára utánvét mellett belföldön 120 lei, külföldön 140 lei.

Játék a fűzzel

Kis regény a szabad-szerelmről, mely nélkül hol tul őszintén meri megmondani a kép-mutató világnak mindazt, amit a farizeusok ugyan elítélnek, de önmagukban helyesnek tartanak. Megjelent 300 kézzel szám pldban, kemény kötéssel, miniatűr formában Ára utánvét mellett belföldön 120 lei, külföldön 140 lei.

Kató egy urilány vallomásai

Irta: Bán-dor

Egy fiatal, 16esztendő lány megkapó színekkel mondja el benne fiatal kora első szerelmi botlásait. A Kató-könyvek 1-ső száma, mely Bán-dornak, a Nőuralom c. nagy sikert aratott regény szerzőjének első könyve. Megjelent 150 számozott példányban. Ára utánvét mellett: belföldön 100 lei, külf. 150 lei.

Kató mint asszony

Irta: Bán-dor

A Kató könyvek 2 ik száma, melyben a ragyogó szépségű Felszeghy Kató, mint a fiatal asszony, vigan éli napjait öreg férje mellett. — Megjelent 300 kézzel számozott példányban, kemény kötésben. — Ára utánvét mellett: belföldön 100 lei, külföldön 150 lei

Vera naplója

Irta: Bán-dor

Egy iskolás leány naplószerű feljegyzésekben mondja el benne ifju nagynénjénél átélt napjait. — Négy darab a szöveghez hasonló fényképpel. Ára utánvét mellett: belföldön 200 lei, külföldön 250 lei. — (Kemény kötésben).

Tiz szüzlány vallomása

Hindu és szanszkrit kéziratok nyomán írta Dr. Benedek Margit.

Tiz leány őszinte, leplezetlen önvallomása, a szerelmi élet minden válfaja közül. — Nagy alakban, kemény kötésben, ára belföldön 600 lei, külf. az összeg előzetes beküldése ellenében 650. (Csak kézirati példány van raktáron)

Kapu előtt

Irta: Győry Endre

Sok forró cselekmény-nyel megírt diákregegy Kemény vászonkötésben 100, külf. 120 lei.

Képek mappában:

Tiz darabos széria lei 250
Tizenkettes I. " 300
Tizenkettes II. " 300
Egyszerre megrendelve 800 lei, (külföldre az összeg előzetes beküldése mellett)

Kató válása

Sajtó alatt van a Kató könyvek 3-ik száma, melyben Felszeghy dr. rájön felesége hűtlenségére és elválk tőle. Kató pedig annál féktelenebb szenvedéllyel dobja bele magát a szerelm mámorába. A könyv 500 darab kézzel számozott példányban július közepén jelenik meg, könyv-árusi forgalomba nem kerül, tehát akik a könyvet meg akarják rendelni, azok egy lapon közölik a kiadóhivatallal. Ára 100 lei, külf. 150 lei utánvét mellett. A kiadóhivatal felkér mindenkit, a rendelések sürgős megtételére.

Hajfestést

bármely színre garancia mellett vállal

Todorov Pál

hajfestő és női fodrász
Timișoara, Belváros, Rezső ucca
Elsőrangú viz és vasdolálás
Férfi és női manikűr

Legszebben

fényez
mos
vasal:

Buttinger Teréz

gőzmosodája, ARAD

Battyányi ucca 35.

Saját házban,
(bent az udvarba)

BOSZÁK ALBERT

műköszörüs. Temesvár IV. Bem u. 30.
Vállalja ollók, borotvák, kések szak-szerű köszörülését. — Solingeni acél-árak raktáron. (30)

Károlyi József

uri fodrász

Timișoara, Belváros, Jenőherceg-ucca 14.

Hajvágás hölgyek számára is.

Lapunk nyomdája:

Tipografia Union Lugoj

mindennemű könyvnyomdai munkákat, szép kivitelben, elvállal.

Gál Manó könyvnyomdája Lugoj (Lapkiadótlajd. S. Papp)

In Oesterreich für Herausgabe u. Inhalt verantwortlich „Donauland“ Zeitungsbtüro. (Inh. Deutsch Josef) Wien, II. Haidgasse 4/29